

HOTEL & MOTEL

1996 年會特刊

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK,
CALIF. 91754
PERMIT NO. 76

78



1996



旅 | 館 | 通 | 訊



文武雙全之吳霖—歐陽瑞雄處長頒發高爾夫球冠軍盃



榮獲 1996 年洛杉磯商業週刊百名女企業家獎



加州保險局局長布希頒發 1996 年加州、內華達州及亞歷桑那州專業保險協會傑出總裁獎



1993 年膺選洛杉磯傑出企業家獎



L.D. COMMUNICATIONS, INC. Authorized Sales Agent



**ANNOUNCING
SPECIAL PROGRAMS
FOR MEMBERS OF THE
TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF
SOUTHERN CALIFORNIA**

GENEROUS COMMISSIONS & SPECIAL 1+ RATES WITH MCI

- * Telecom & USA Hospitality Products
- * Increased Guest Satisfaction
- * Improved Property Profitability

FREE "INTERNET" ADVERTISING PROGRAM
Place your Hotel/Motel on the Internet World Wide Web
NO COST!

** Provided through XP Communications, Inc.
A recognized leader in Internet Technology and Applications*

For More Information Contact

Mr. Carl Sun 孫壯先
1-800-418-8662

**AMENITY COMMUNICATIONS SERVICES/CO-AGENT WITH L.D. COMMUNICATIONS, INC.
AN MCI AUTHORIZED AGENT**

Amenity Communications Services

(619) 321-8595 Office

P.O. Box 2272

(619) 321-4489 Fax

Rancho Mirage, CA 92270-1085

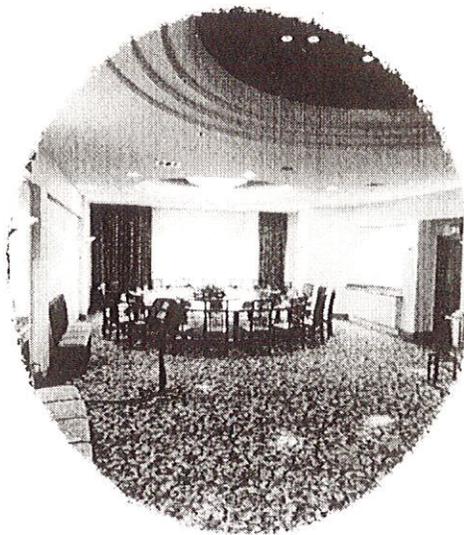
旅館設計、施工

美國大中企業 專業經驗豐富



旅館名稱：洛杉磯機場希爾頓大飯店
LAX HILTON & TOWER

- 美國大中企業集團所屬的設計工程公司對於**旅館之開發、規劃、設計、新建、整修**等都有充份的經驗與能力、為您解決旅館的各種難題。
- 同時為旅館業主提供**專業採購代理服務**業主除了可以享受比批發價格更好的優惠之外，更重要是能提供您最佳的專業服務。



旅館名稱：文華雅敘
影城希爾頓大飯店
UNIVERSAL CITY
HILTON & TOWER



旅館名稱：夏威夷假日酒店
HOLIDAY INN WAIKIKI HI



美國大中企業
加州 1-800-523-7134
外州 1-800-826-3283
全美 1-800-818-3728

總公司：1222-1236 E. FACTORY PLACE
LOS ANGELES, CA 90013
TEL: (213) 622-3594
FAX: (213) 622-3585

門市部：540 MONTEREY PASS RD.
MONTEREY PARK, CA 91754
TEL: (818) 284-8866



旅館名稱：雙樹旅館
DOUBLE TREE CLUB HOTEL
SANTA ANA, CA

封面	(廣告)先鋒保險控股公司總裁吳霖	26	迴響 / 王張錦萍
封面裏	(廣告)AMENITY COMMUNICATION	27-28	第十次理事會會議記錄
1	(廣告)美國大中企業	28	高雄市旅館商業同業公會第六屆理監事名錄
2	目錄	29	(廣告)華美電子鎖公司
3	會長的話 / 陳正吉	30	增加營收之招攬術 / 劉化龍
4	副總統連戰賀函	31	(廣告)大同公司
5	總統府秘書長吳伯雄賀函	32	第十一次理事會會議記錄
6	交通部觀光局局長張自強賀函	33-34	做 Motel 的六部曲 / 張燦堂
7	駐美台北經濟文化代表處代表魯肇忠賀函	34	(廣告)大安銀行
8	駐洛杉磯台北經濟文化辦事處 處長歐陽瑞雄賀函	35-36	拜水為師 / 呂理彬
9	中國國民黨海外工作會主任程建人賀函	36	(廣告)太極獎盃獎牌公司
10	高雄市旅館商業同業公會理事長王俊雄賀函	37	(廣告)Atrium Hotel
11	專訪—吳霖 / 李德揚	38	聯邦保證中小企業貸款及一般商業銀行貸款 / 涂道平
12	經營的藝術 / 名譽會長周彥文	39-40	入會申請書
12	(廣告)雙傑貸款公司	41	(廣告)南加州家電總代理大友床墊公司
13	本會第廿一屆理事會理事名錄	41	(廣告)AGS Associates
13	本會歷任會長	42-43	迎接廿一世紀 / 汪俊宇
14	(廣告)新世紀汽車集團	44-49	本會會員之健康及牙齒保險福利簡介
15-16	一桿進洞 / 吳俊雄	50	服務專欄
16	美南旅館同業公會一九九六年度理事名單	50	旅館盃高爾夫球賽贊助單位
17	第八次理事會會議記錄	51	范光陵先生贈詩與本會陳正吉會長
18	廿一屆旅館業商展參展廠商	51	范光陵先生贈詩與本會周彥文名譽會長
18	(廣告)大地金融服務公司	52	陳正吉會長獲僑委會頒贈獎狀
19	淺談如何擠進大學窄門 / 王中庸	52	陳正吉會長獲聘為南加州李登輝之友會 總會副秘書長
20	台北市旅館商業同業公會第八屆理監事名錄	53	(廣告)美國國際銀行
21-22	第九次理事會會議記錄	54-56	活動花絮
22	(廣告)法國花籃之家	封底裏	(廣告)RETH (U.S.A.), INC.
23	初生之犢不怕虎 / 廖聰明專訪	封底裏	(廣告)美國鼎美地產公司
23	(廣告)大友床墊公司	封底	(廣告)中華航空公司
24-25	如何享受工作的樂趣 / 呂理彬		
25	(廣告)紫雲設計公司		

❄ 會長的話 ❄

陳 正 吉

在公會服務十多年來，遇到這幾年經濟不景氣的惡質環境；而擔任一年的會長工作，有相當的感觸。首先要對過去幾任會長的奉獻及犧牲與總幹事李美玉小姐的輔佐，表示敬佩及感謝之意。在此也對過去一年來，各位理事的支持與合作，表示肺腑的感恩。願下一個年度，能在大家同心合力之下，繼續提供會員最佳的服務。

過去的一年中，公會舉辦了多次的講座，為會員提供了旅館業界的法律、貸款及維修的常識；去年帶團赴台訪問並參加雙十節慶與各項活動，受到僑委會的肯定。今年，順利舉辦高爾夫球賽及年會活動，均為理事會發揮功能所致。

新會員的增加，各類活動在質與量上的改善，是我這一年來所訴求的目標；在李美玉總幹事的助力之下，今年增加了四分之一的新會員。而且，從每天均有旅館同業及會員來電洽詢旅館業的各種疑難雜症可以證明，業界對公會的認同及信任，也同時表示今年的理事會的確成就非凡。

公會與台北市、高雄市、美南休士頓及美國旅館協會結盟姐妹會已有歷史，今年五月間

，台北及高雄將派出四十餘位結盟同業會員來訪，本會亦將舉辦盛大的歡迎會來歡迎這一個難得的大團圓的機會，此將會是華人旅館業在南加州的一個大會師。

從台北及高雄結盟會員舉行訪問團來看，公會確有舉足輕重的地位。這些也都是十多年來，歷屆會員在理事會領導之下所得到的甜蜜成果，前人種樹，後人乘涼，一直到今日才能讓大家有機會分享。

公會會員所屬地域相當廣闊，對遙遠地區會員們的服務，難免有所疏漏；如果能在邊遠地區成立地區性的聯絡點，以負責各該地區的聯絡事宜，督導服務會員之工作。不但可以發揮公會的能力，整合起來也是一股相當具有影響力的力量。相信對公會及會員而言，均是一個極為有效率的辦法。

「團結就是力量」雖是句老話，但是用在公會上仍不嫌話多。任何有心願為公會服務的人，一定要排除「名、利」之爭，才會有所為；大家都說：「有所得，必有所失。」同樣道理；「有所失，必有所得。」讓奉獻心力、精神及金錢的幹部，在無形中得到更有價值、意義的收獲。

行政院用牋

美國南加州台灣旅館業同業公會成立三十一週年刊

服務僑民
惠及大眾

連戰



南加州台灣旅館業同業公會成立三十一週年誌慶

互助合作
造福社會

吳伯雄



敬賀

伯雄用箋

美國南加州台灣旅館業同業公會
成立第二十一週年紀念誌慶

繁榮旅業

交通部
觀光局
局長 張自強



敬題

中華民國八十五年四月二十六日

南加州台灣旅館業同業公會年會誌慶

駿業日新

駐美國台北經濟
文化代表處代表

魯肇忠



肇忠用箋



TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN LOS ANGELES

3731 WILSHIRE BLVD., SUITE 700, LOS ANGELES, CA 90010

TEL: (213) 389-1215 • FAX: (213) 383-3245

南加州台灣旅館業同業公會廿一週年誌慶

僑商楷模

駐洛杉磯台北經濟
文化辦事處 處長

歐陽瑞雄

中華民國八十五年四月十五日

美國南加州台灣旅館業同業公會
成立第二十一週年大會誌慶

近
悅
遠
來

程建人

敬題

中華民國八十五年四月

建
人
用
箋

姐妹會——美國南加州台灣旅館業同業公會

一九九六年第廿一屆年會誌慶

會 誼 永 固

高雄市旅館商業同業公會

理事長王俊雄



敬賀

專訪 — 吳霖

► 李 德 揚 ◀

「鼠年對我而言，是得獎不斷的年。」先鋒保險控股公司總裁吳霖女士透露，五月廿一日應專業保險協會的邀請，參加在聖地牙哥舉行的年會中，她意外的獲得該協會頒發的年度傑出經紀人大獎，表揚她對保險經紀業界的貢獻。

對吳霖而言，自從一九九三年六月起，獲得洛杉磯地區年度企業家獎開始，大小獎不斷，而這些獎都是財經界的區域性大獎，這一次是她拿到保險經紀的第一次大獎，名至實歸。

專業保險協會是由加州、內華達州及亞歷桑納州三個地區的專業保險經紀所聯合組成的一個專業性協會，會員三千餘人。吳霖在此會中獲得專業保險業總裁獎，她希望繼續角逐全國性的專業保險經紀人年度獎。

吳霖在會中獲得此一大獎表示非常驚喜；她表示，她從保險經紀做起，一直到擔任總裁，過去一直與同行、同事相競爭，而還能獲得他們的支持，被選為傑出經紀人，是她在保險業中所獲得的最大的肯定。

三年前，洛杉磯地區的年度企業家獎，是由Ernst S. Young會計師事務所主辦；而由美林証券、公司雜誌及洛杉磯商業週刊等協辦，是南加州成功企業家必爭的一個大獎。吳霖以領導公司迅速成長及傑出的財務規化等項，而獲得其中之服務業大獎。

一九八五年，吳霖領導的先鋒控股公司亦曾獲得全美業績成長最快的五百家公司之一，名列四百六十六名。該項評選是由美國Inc.雜誌主辦，並經過複選及口試；先鋒控股公司以

成長率，贏得此一殊榮。

一九九六年四月，吳霖獲得今年洛杉磯百名女企業家獎，此獎由洛杉磯商業雜誌頒發，她也是第一位華裔女性獲得此獎。

頒獎時，加州副州長戴維斯特別表彰吳霖，以新移民在美創業有成，並迅速成長，而擠入今年洛杉磯百名女企業家中，且排名十五，是為新移民之表率。

除此之外，吳霖的另一項嗜好—高爾夫球，也經常得獎。每天早上慢跑，每週末的高爾夫運動，則是她舒解工作壓力的方法。十二年來她迷上高球，平時除了事業外，就是高球。今年，在加州棕櫚泉參加「沙漠事件盃」業餘大賽，在六百人中，她又獲得第五名的獎盃。

每年旅館公會盃或華人社區的比賽，她也抱回不少獎盃，放在家中欣賞，成為工作打球之餘的一種消遣。

現為美國兩百女總裁協會會員的吳霖，還經常應主流社會團體的邀請，演說有關之專業知識或創業成功之道。

十六年前，吳霖從銀行業轉入保險業，當時有賴旅館公會會員的支持，她才建立良好的基礎，加上本身的努力與才華，才有今日的成就。也因此，她永記公會與她的密切關係。

先鋒控股公司下轄先鋒產物保險公司、美聯保險總代理公司、精確保險公司與加聯保險經紀公司。其中先鋒產物保險公司已被列入美國最具權威性的保險評鑑公司—A.M. Best Company—的評鑑榜上。

經營的藝術

《 名譽會長 周彥文 》

管理大師麥克·麥考梅克(Mark McCormack)常說「企業無情」；當時，覺得這句話一點感情都沒有。後來，在一九九五年三月間，在台北的一項「邁向成功之路」的演講中，他就企業主與銷售人的角度上，中肯地分析了成功者的秘訣，不禁頓悟。

麥克不但是位出類拔萃的企業家，更是位活躍的演說家及作家。他所創辦的國際管理集團，在全世界有六十多個分公司及數千名員工；更是全世界最大的運動員經紀公司。

麥克亦特別強調，身為一位企業者，如何搶得第一時間特別重要。我們在推銷商品的同時，首要的重點在「識別交易的對象」，勤於寫信、打電話、發傳真；甚至，旁敲側擊，找出誰才是真正具有決定性事項的人。如此，對自己的事業及判斷，都很大的功效。

此外，不論是例行的服務，或是產品推銷，如何建立鮮明事業的個人形象。確保準時、守約、守信的原則；讓每位和你來往的人都記得你。而在作

生意的同時，也別望了和對方建立私人的情誼；因為每個人都喜歡和朋友做生意。有好的機會，當然，總是會和自己感情較近的人一起分享。

各位朋友都是南加州經營旅館業的菁英，如今面臨一連串的不景氣，銀行的「晴天送傘、雨天收傘」的不友善行動，均點滴滋味在心頭。我們是否能將麥考梅克大師的管理觀念，延伸在我們所經營的旅館或企業中。不當的冗員是否應該當機立斷，加以遣散呢？跟我們來往的水電工、修理工、裝飾工....是否要常加以聯繫呢？投宿的朋友或遊客，雖然不能做到百分之百的賓至如歸，但服務的親切或微笑，是否讓客人滿意呢？此外，我們所經營的旅館，是否有特色呢？本身是否有定位呢？諸如此類，不勝枚舉。

本人忝為名譽會長，跟諸位理事先進相處近一年；各位的熱忱，令人欽佩！應公會之邀，寫此短文，野人獻曝，還請各位指教！

J. J. LEE ENTERPRISES, INC.
Licenced Mortgage Brokerage Business

雙傑貸款公司

華人專精 旅館貸款

1. 購買旅館，建新旅館，重新貸款都**不用私人財產保證**。
2. 10/15/20年**固定利率**及分期付款任您選擇。
3. 旅館賣出時，買方可以承接貸款，但必須被批准。
4. 旅館地點包括美、加地區，聯鎖與否皆可接受。

我們有近五百家的旅館Lenders及九千多家不同工商貸款Lenders來為您服務，您不必自己花費時間一家一家找，我們會為您找一個最適合您需要的貸款。

請與 **陳秀美** Mrs. Jennie Lee 聯絡

Tel: (407)657-4165 免費預審 Fax: (407)657-4112



第廿一屆理事會理事名錄



名譽會長

周彥文/Steven Chou
電話：818-280-2207
傳真：818-280-2243

會長

陳正吉/Cheng-Chi Chen
電話：310-591-6000
傳真：310-591-6000
傳呼：310-718-7891

副會長

黃樹華/Stanley Huang
電話：818-280-2207
傳真：818-281-5689
傳呼：800-723-4780

王張錦萍/Mary Wang
電話：909-595-5877
傳真：909-595-9707
傳呼：818-436-0626

吳俊雄/Alan Wu
電話：619-423-8889
傳真：619-450-3095

吳東昇/Tom Wu
電話：213-726-2227
傳真：213-887-9236
傳呼：818-401-8828

財務

李永祥/Yung-Hsiang Lee
電話：818-307-1071
傳真：818-280-0949
傳呼：818-293-0328

稽核

劉化龍/Francis Liu
電話：805-344-3770
傳真：805-344-3770

理事

張正人/Jerry Chang
電話：909-594-9999
傳真：909-594-9343

張修齊/Susie Chang
電話：805-496-0102
傳真：805-494-1295
傳呼：818-212-3939

陳和仁/Andy Chen
電話：714-751-2400
傳真：714-662-7935

陳炳志/Peter Chen
電話：619-232-1077
傳真：619-233-6977

鄭春暉/C. H. Cheng
電話：714-220-0757
傳真：714-220-0657
傳呼：714-804-5678

范約瑟/Joseph Fan
電話：213-687-4200
傳真：213-687-3511

洪深/Frits Hong
電話：818-357-0907
傳真：818-303-8737

傳呼：818-916-3329

許清松/Stephen C. Hsu
電話：714-772-7755
傳真：714-772-2727

李德揚/Terry Lee
電話：818-821-3201
傳真：818-821-3203

廖聰明/Tom Liaw
電話：310-860-0831
傳真：310-402-3572
傳呼：310-588-8928

林李露嫻/Esther Lin
電話：818-280-2207
傳真：818-280-2243

林學靚/George Lin
電話：714-522-7221
傳真：714-522-2310

劉兆鈞/Tony Liu
電話：714-832-2000
傳真：714-573-4242
傳呼：714-967-9792

陸和源/George H. Lu
電話：714-380-9888
傳真：714-380-8307

呂理彬/Li-Pin Lu
電話：619-481-3589
傳真：619-481-0727

盧景林/Robert C. Lu
電話：818-446-1189
傳真：818-821-6005
傳呼：818-312-0265

汪俊宇/Jerry Wang
電話：818-369-4181
傳真：818-961-7462
傳呼：818-453-5896

王強生/John Wang
電話：714-750-5211
傳真：714-750-2226
傳呼：714-216-9154

王中庸/Rick Wang
電話：310-834-3400
傳真：310-835-2225
傳呼：818-454-7986

總幹事

李美玉/Carol Lee
電話：818-280-2207
傳真：818-280-2243



歡迎會員及同業
隨時與我們連繫

歷任會長

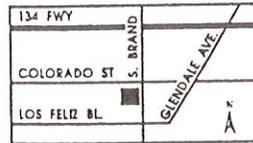
蔡金裕/King Chai
王桂榮/Ken John Wang
丁昭昇/Charles Ting
楊茂生/Maason Young
范宗陣/John Fan

劉丁榮/Ting Liu
黃三榮/San John Huang
李木通/Tom Lee
方俊雄/Grover Fang
顏樹洋/Rosano Yan
廖聰明/Tom Liaw

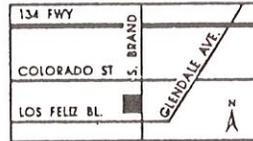
新世紀汽車集團



新世紀凱迪拉克·龐帝亞克
New Century Cadillac & Pontiac Inc.
 1225 S. Brand Blvd., Glendale, CA 91204
 (818) 552-6288 800-381-CADI (2234)

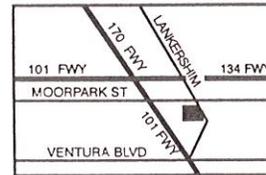
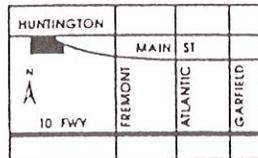
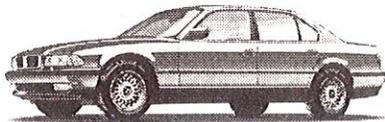


新世紀福斯
New Century VW
 1235 S. Brand Blvd., Glendale, CA 91204
 (818) 552-6263 800-813-8998



新世紀寶馬

<p>阿罕布拉 New Century BMW Inc. 3001 W. Main Street, Alhambra, CA 91801 (818) 308-7808 800-286-4BMW (4269)</p>	<p>好來塢 Century West BMW 4270 Lankershim Blvd. N. Hollywood, CA (818) 505-7400 800-447-8871</p>
--	---



賀

新世紀寶馬進駐好來塢
 東西區同步為華人服務

特設新移民
 貸款服務中心



一桿進洞

== 吳俊雄 ==

在一個風和日麗的早晨，就在三月廿二日那天上午十點許，我陪同曾君、孫先生及陳先生四人打一場球。聖地牙哥的天氣就是那麼的美，東部還正在刮大風雪，我們這邊卻是晴空萬里。徐徐的微風一陣陣吹來，鳥兒鳴和；一股清涼意，湧入心頭。

正是往外溜的好時刻。Motel的生意實在令人太失望了，每天的客人就是小貓兩、三隻，損壞又多，惡客趕不掉。箇把月來，“慘淡經營”，真是透不過氣。難得有一天放假外出打球，可說是照書上講的「舒解精神的壓力，休息，再出擊」，好聽！可是太太也時常提及：「出去玩玩吧！反正你是自由人。不過，不要忘記，你的工作是旅館維修，今天做不完的，明天還是等你做，跑不掉的，老公。」唉！老天就是這麼刻薄，一直在折磨人。

當我們四人一同抵達Escondido Oaks North球場時，眼見老美三五成群，男的、女的，多麼逍遙，喝咖啡，談那些跟本就不重要的家務事，真羨慕。要不是今天藉著打球名義跑出來，說不定還在旅館裏修水管呢！打球，我是有十來年歷史，可惜就是頑石不化，什麼高爾夫雜誌啦、入門啦、低桿訣竅啦，擺在床頭、廁所一大堆。最妙的是請了老美當教練，連續換七八人，各有教學密訣。他們都說自己最正統、最新，有的說我手擺的不對、有的說我身體移動不對、有的說……。反正我時常跟朋友講，有朝一日，我學成下山，將是集各大門派的掌門人。

今天的球真是非比尋常，一開球就出奇順利，暗慶補習費已繳夠了吧！記得每當打不好的時後，回到家裏，就像鬥敗的公雞。在氣餒的時候，我

是怪球桿不好，車庫裏也就因此多出了好幾套球具。什麼Sparling, LYNX, Ping, King Cobra響尾蛇啦，提起響尾蛇，應該很猛才對。偏偏在我手裏卻成蚯蚓一般似的，猛擊出去的小白球，不是跑到別人的果嶺或跑道，就是碰撞兩三響，滾進暗溝裏，找不出來。最近我又有一個奇想，要買一套“卡拉威”共和國的，但是太太講話了：「下次打球是換人，不是換球桿啦！」的確！她說的也很有道理。

就在第六洞的時刻，這是一百三十七碼的距離，當時稍微急風。平常這種距離，行家是用六號或七號桿。但是我還是寧用五號，我知到自己很「菜」，怕擊不遠。一上陣是凝具精神的，不言、不笑，先將球擦乾淨，擺在擊球位子上。先吸一口氣，再擇定最好的站姿，雙腳擺開，腳尖要和球飛的方向保持平行。把腳放好，再空揮兩下。好了，現在是揮桿的時候，左臂輕輕地伸出去，右臂輕輕的曲，頭部釘著球，肩膀慢慢扭成九十度。體重移到右腳，就在上揮到最頂點時，隨即下桿揮動。有如排山又倒海，擊球的一剎那。美妙的姿式啊，就像斑鳩在求偶。不！就像在跳芭蕾舞。清脆的擊球聲，唰，劃過寧靜的長空，帶著“咻”美的尾聲。白球飛出去了，飛呀，飛到無盡的天空中，是天涯是海角；一眨眼，那一剎那間的永恆，那道美麗弧線。一秒、兩秒、三秒、可愛的小白球就像小天使般降落在果嶺上。“啾”一聲就在旗杆旁十英吋地方，再逆轉掉進小洞裡。哇！進洞了。這個時候正是中午十二點“日正當中”。曾君抱著我不放，陳先生、孫先生也上前來道喜。對面洋台上站著一對老

美夫婦揮動著手臂向我這邊高喊“Hole in one”

。這是真的嗎？喜悅的心情顯露在臉上，只有喃喃對三位球友說：「是！是！我請客，我請客！是！是！青睞雞隊到米！」打完前九洞，我們四位兄弟就迫不及待地跑到Club櫃台報告這項好消息。兩位年輕職員倒是非常客氣問口供、做筆錄，還要看ID驗明正身。最後經理又出來寒暄，說要不要拍照留念，我說免了。最後他又說，要將我的大名刻在銅牌上掛在牆壁，永垂千古，還說獎杯、獎狀即日叫人訂做，很快就會寄到府上來。榮譽啊！高興啊！幾乎沖昏了我的頭，嘴巴一直笑得合不起來。不過

，曾君最後還特別提醒我，“一杆進洞”不請客會“衰”，一向迷信的我，還得破財消災，才結束這場鬧劇。

晚上臨睡前，我將這項大好消息告訴了太太，形容得打球是多麼的困難辛苦，才有今天的成就。想不到，「喔！那恭喜畢業了，以後不必再打球了，」她說，「最近Best Western可能會來檢查，幾個房間需要粉刷一下；還有Palomar Inn的308房間水箱壞了、114有螞蟻、還有203的sink不通、還有、還有...」不聽！不聽！我一頭栽進被窩裡。



美南旅館同業公會



一九九六年度理事名錄

會長

李照寬/C.K. Lee
電話：713-523-3777

理事長

賴清陽/Andy Lai
電話：713-782-1919

副會長

謝坤增/Ted Hsieh
電話：713-392-3777

秘書

侯思漢/Sean Hou
電話：713-520-7698

會計

湯文/Andy Tang
電話：409-732-5723

理事

陳英男/Billy Chen
電話：713-981-1808

陳展南/Chan-Nan Chen
電話：713-455-6473

許文忠/Steve Hsu
電話：713-894-7288

郭棟材/Albert Kwok
電話：409-544-5611

林聰明/Bobby Lin
電話：713-361-6707

宋秉穎/Amy Sung
電話：512-578-9911

王敏雄 Toshi Wang
電話：713-342-5387

吳本立/Henry Wu
電話：713-644-1261

第廿一屆第八次理事會

時間：1996年元月十七日（星期三），下午四時正

地點：公會會議室

主席：王張錦萍

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、黃樹華、王張錦萍、吳俊雄、李永祥、劉化龍、范約瑟、盧景林、許清松、王中庸、劉兆鈞、呂理彬、張修齊、陸和源、洪深

列席：MCI-Ms. Katherine Shieh

會長報告：

這次開會有兩大活動可以開始預備著手進行的，第一是高爾夫球賽。第二是年會。請各位選出一位擔任總召集。

主席報告：請各位踴躍發言。

副會長報告：

吳俊雄：1. 對於公會的刊物，至少一年要有四期，這是給會員的溝通橋樑。如果為了要貼錢而停刊，實在不應該。

2. 副會長的發言時間應該縮短。

3. 1995年本會各項活動辦的很熱鬧，對於新的一年，應該更熱烈。而且這在將到來的半年當中，如何整理一個頭緒，對會員服務及理事會做出一些貢獻。

4. 在遊學方面，希望在陳會長領導下，儘快完成。對內我本著該說則說，該吵則吵，該做則做的心；對外，秉持對會長的信賴與支持，希望會長能帶領全體理事，發揮公會功能。

黃樹華：一直以來，訓練班都是由我主持及執行，在十二月份的理事會中，我也報告過有關新年度的第二次訓練班的課程內容，需要各位理事的共同參與討論。但是直到今天，還沒有人與我通過電話。對题目的訂定，大家決定如何做，我會配合大家的意見。

財務報告：下月一併報告。

稽核報告：

1. 上次的帳做到十二月六號。

2. 公會對外花錢及費用，跟各位理事報告一下交際費情況（此略），我本人希望會長是一會之長，應自行開銷交際費，不要動用公費。

會長補充：交際費的帳是有來有往的，我在外面與各社團經常有接觸，活動費用的支出相對的開銷也很大，希望各位能瞭解。

追認上次會議決議案：

1. 請總幹事印製感謝狀。
2. 由副會長輪流擔任主席。

3. 公會有活動時，總幹事可要求理事到公會協助。

4. 總幹事在下次開會前，將前次開會記錄影印連同議程表，一併寄給副會長及各位理事。

季刊出版委員會報告：

劉化龍：我贊同吳副會長說的，理事一定要輪流交稿。

主席：大家要出文章，不是只要廣告而已。

洪深：刊物是必需的，若經費不夠，可以改出成本較低的NEWSLETTER.

會長補充：如果要貼錢出刊物，我想不可以，若要出刊物，就不可以虧錢做。

許清松：刊物的預算，早應該編列預算，不是虧錢就不做，而是一定要出刊。這是會員起碼的要求，我們必須要去做才對。

主席：1. 每年度開始就要做年度經費預算。

2. 每位理事硬性規定交稿。

第二次訓練班：

劉化龍：對惡劣的競爭下如何指導與改善

黃樹華：我對辦訓練班，只有四個字“苦口婆心”。

范約瑟：近幾年來，訓練班的課程都在談如何自救，怎樣重新貸款...。其實那些都可以告一個斷落，我認為新的題目可以往如何買旅館，應注意的事項、在怎麼樣的條件下、買甚麼樣的旅館等等。

主席：范理事提的提日非常好。

與台灣中華綜合發展研究院合辦遊學討論：

主席：目前英文企劃書已經寫好了。

會長：這學期已經來不及了，另外，請各位理事參與。

表決事項：

1. 今年的高爾夫球賽由會長擔任召集人，李永祥任副召集人。
2. 年會由會長擔任召集人，四位副會長任副召集人。
3. 季刊以元月廿五日做最後期限，若封面找不到則由陸和源理事負責。
4. 由副會長黃樹華擔任訓練班召集人，決定日期及內容。
5. 遊學小組由陳正吉、廖聰明、林學靚、劉化龍、王中庸、劉兆鈞、吳俊雄、范約瑟及王張錦萍組成。

以上各案，經表決通過。

臨時動議：

1. 黃樹華：我個人對政治沒興趣，這並不代表我不愛國。公會會規明文規定，不參加任何與政治有關的活動，如果公會要參與政治活動，可以召開會員大會，更改章程。

會長補充：他們是借地方開會而已，而且是王桂榮委員拜

託我的，而我也是以個人名義參加的。

盧景林：我建議現在就把BANNER拿下來。

李永祥：我管財務，如果借場地開會，為什麼沒有收費？我們支持國家，並不表示支持各黨各派的總統後選人。

黃樹華：會長在答應別人以前，為什麼沒有通知副會長及理事？而且本公會在會員及社團中，已享有一定的地位及名聲，我們應秉持立場中立的態度。

劉化龍：既然會章決定不可以做參與政治之事，我們就不可以做。

呂理彬：請大家平心靜氣，建議會長這件事只代表他個人，不可以代表公會。

陸和源：若會長難以開口拒絕，我可以打電話給王委員，表示公會的立場。

劉化龍：既然事情已由會長處理到這步田地，就由會長自己去處理，不必在討論下去了。

2. 劉化龍：我希望各位理事，有人願意出來選下一任會長的，請儘快表態，讓大家有多一些的時間，選擇心中理想的會長。

3. 張修齊：有關會員來電詢問與FHS一些合約上的問題，該如何處理？可否聯絡休士頓姐妹會，以加強談判陣容？

黃樹華：最好能大事化小，小事化無，不要越弄越大。

主席：由王張錦萍副會長與張修齊理事負責處理。

4. 下次開會主席由黃樹華副會長擔任。

散會

\$錢\$

大地金融服務公司 NCR Financial Services, Inc.

- I. 專精商業貸款：商業中心，旅館，商場，貿易，私人Credit Lines
- II. 房地產仲介：商業中心，旅館，辦公樓公寓
- III. 如果您銀行貸款到期，需要續貸或重新貸款(Re-finance)，請來電洽談。

凡旅館公會會員，免費諮詢

負責人：王家林，王張錦萍

電話：(800)746-0700

呼叫：(818)436-0626

廿一屆旅館業商展參展廠商

精工保全

至上保險

雙傑貸款公司

Kenny's Supply

華美電子鎖公司

大同公司

L & D Appliance Corp.

美國鼎美地產公司

Reth (U.S.A.), Inc.

Kelter-Thorner Inc. of California

Holiday Inn Worldwide

Ameba Technology, Inc.

Vision International, Inc.

Telerent Leasing Corp.

Amwest Bluestar Corp.

Ilco Unicar Inc.

Choice Hotels International

California Hotel & Motel Association

淺談如何擠進大學窄門

王中庸

近年來，陸陸續續的新移民，紛紛湧入洛杉磯。大家千辛萬苦地飄洋過海捱來到這個國度，無非是希望提供下一代更完善的教育環境。然而大多數的家長忙於事業，卻往往忽略去關心子女的教育。如今面臨整個高中教學品質逐年下降的事實；家長必須在百忙之餘，不時地督促子女，借重於課後的輔導方式，以便及早培養進入名校的機會。

自古至今，中國人的家長多有“望子成龍、望女成鳳”的思想。不可否認，美國公立學校受制於政府經費的控制，無法大力闊斧地革新。但是目前加大系統九間分校，也是相當傑出的。私立學校也許在經營上，會較公立學校嚴謹優秀；譬如「長春藤盟校」(Ivy League)為領導主流。因此家長在協助子女升學方面，必須對所有大學的特質、優缺點及著名科系，有著通盤的研究。如此才能慎選學校，使子女順利完成理想的大學教育。

每年十一月前，十一年級的學生便開始準備開始申請大學的所有工作，才不致於到十二年級無法兼顧學業及申請作業。一般而言，申請表格可在學校領取，此外，GPA及SAT是大學主要考慮錄取的重點。為增加GPA的價值，應多選修較難的HONOR及AP(Advanced Placement)

課程。家長最好在九年級開始，就要留意選課事宜，以期應付將來的課程。除此之外，也應就未來的科系多作配合，才不會事半功倍。

至於SAT更名為SAT-1，修正後的SAT-1，明顯的加重了英文閱讀的比重，及數學獨立運算的難度。對新移民而言，明顯地更難取得高分。最好提早打好紮實的基礎，以備未來的應戰。SAT與GPA成績為互補關係；亦即兩者合併達到校方標準，算是通過審核。每年申請進入加大系統就讀人數逐年增加。而SAT-1的邏輯閱讀走向，愈趨於思考判斷，未來升學競爭之激烈，顯而易見。於是乎，廣泛閱讀各類週刊、文學名著，似乎是不可或缺的一環。

除了GPA與SAT，申請大學也要看學生的課外活動、外語能力、榮譽獎狀、及工作經驗。在校生最好多參加學校社團，以便在申請表上有更好的助益。至於Essay部份，必須強調個人優點及特質，文章修辭和文法句型一樣重要，最重要的是掌握重點。總而言之，早些作準備，以期在申請學校時不會手忙腳亂；此外，家長適時關心子女學業，才不失移民的意義。

《《 臺北市旅館商業同業公會 》》

第八屆理監事名錄

理事長

王孝典/佳利飯店
北市福州街九號
電話：02-351-3126

常務理事

賴美京/來來旅社
北市西寧南路六七號六樓
電話：02-371-8751

方百川/百月賓館
北市西寧南路二八五號七樓
電話：02-311-4178

賴文叢/上林賓館
北市康定路六號二樓
電話：02-371-1247

呂芳勇/華宮旅社
北市西昌街一五七號
電話：02-361-0514

張茂松/龍園大飯店
北市太原路五十七號
電話：02-361-7856

周健章/泰安旅社
北市泰順街廿六巷卅九號
電話：02-363-3744

理事

黃君盛/聯賓旅社
北市西園路一段一四八號
電話：02-306-2357

蔡壽/華冠大旅社
北市西昌街一三七號
電話：02-361-6076

彭火興/可親大旅社
北市三民路一〇一巷七號四樓
電話：02-701-4901

趙敏壽/芝加格賓館
北縣板橋市萬安街六十七號
電話：02-953-4424

翁陳仙女/皇家大飯店
北市中山北路二段二十巷六號
電話：02-551-5881

高鴻櫻/安樂旅社
北市南港路一段二二九號二樓
電話：02-783-4035

黃江林/松林旅社
北市桂林路一七六號三樓
電話：02-306-7122

許健藏/嘉賓閣旅館
北市石牌路二段三三三-二號四F
電話：02-893-0055

陳民雄/大順大飯店
北市漢口街二段七四巷二號四樓
電話：02-311-9971

簡新財/都會賓館
北市西寧南路二七七號
電話：02-314-0171

朱錦添/古山園旅社
北市華西街四十巷十六號
電話：02-306-4316

蘇慶雄/紫園旅社
北市南京西路十八巷三十號
電話：02-555-7178

周明定/華美大飯店
北市重慶南路一段一號
電話：02-314-2469

陳金鳳/梅山園旅社
北市鄭州路廿九巷一〇二號
電話：02-556-5950

郭振金/東南亞旅社
北市漢中街一七九號七樓
電話：02-331-6993

葉國顯/天津飯店

北市天津街五十七號
電話：02-536-5678

陳釗淮/盟城大飯店
北市新生北路三段五六巷十四號
電話：02-594-3902

吳相羅/東皇大飯店
北市永興路一段卅六號二樓
電話：02-891-3027

常務監事

潘蔡盈盈/惠安賓館
北市南京東路五段三六三號
電話：02-767-9151

監事

謝財益/家賓大旅社
北市景文街四十二號六樓
電話：02-932-5915

林春美/銀寶賓館
北市延平北路一段一二一號
電話：02-555-0663

丁昌發/內江賓館
北市永福街五號二樓
電話：02-381-1028

黃壽原/金國際賓館
北市西寧南路一五九號二樓
電話：02-331-3131

林溫豐/名邑大飯店
北市漢口街一段四號
電話：02-371-3151

劉阿寶/弘宮大飯店
北市長春路卅九號
電話：02-564-1640

第廿一屆第九次理事會

時間：1996年二月廿二日（星期四），下午四時正

地點：公會會議室

主席：黃樹華

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、吳東昇、王張錦萍、吳俊雄、李永祥、
廖聰明、劉化龍、李德揚、黃樹華、王中庸、
劉兆鈞、汪俊宇、張修齊、張正人、洪深、
林學靚、陸和源、王強生

列席：周名譽會長彥文

會長報告：

1. 四月份高爾夫球賽要開始運作，每位理事至少要有一個贊助洞。
2. 年會也要開始準備，餐券比照去年辦理，每位理事十張票，餐費預繳；商展部份也請各位開始找廠商。
3. 季刊出了點意外，現在好不容易印製出來，所以接著就要做年會特刊；各位理事每人交一篇文章，廣告及商展同時進行，費用可在決定。
4. 我三月中要回台灣，所以下次理事會改在三月廿八日舉行，各位理事若有重要事情，請與王副會長聯絡，由她自三月十五日至廿五日間全權代理會長一職。

名譽會長：祝各位新年快樂，身體健康，鼠年行大運。

主席報告：今天開會，我身為主席，若非不得已，不參與投票，請討論今天的議題。

副會長報告：

- 吳俊雄：1. 我不想浪費太多時間，手上有劉化龍理事的提案，希望列入今天的議程，請主席列入。
2. 今天正好過年，小弟請各位理事吃飯，也同時給周名譽會長接風。

主席：提案非常好，但依章程，只能列入臨時動議討論，因尚未提出討論，所以不能列入議程。可在臨時動議中達成協議後，方能列入。

吳東昇：恭喜發財，新春愉快，今年大家大賺錢。

財務報告：若沒有收入，公會基金將於四月用罄。

稽核報告：

1. 目前公會的基金，支出多餘收入，當務之急是要增加收入，社團活動固然重要，但服務會員也不可忽視。去年做了兩次座談會，一次訓練班，Newsletter沒出，季刊發行了兩期。
2. 所有支出項目中，有一筆開給彭明敏競選總部，金額五十五元，請理事會追認。

主席：理事會授權一百元交際費，理事會可以要求會長解釋。

會長：因為彭明敏在樓下設立競選總部，而且由王桂榮委員出面；若理事會不同意，就由我自己付。

吳俊雄：為執行章程，就麻煩陳會長自己付，理事會要追回。

追認上次會議決議案：

1. 今年的高爾夫球賽由會長擔任召集人，李永祥任副召集人。
 2. 年會由會長擔任召集人，四位副會長任副召集人。
 3. 季刊以元月廿五日做最後期限，若封面找不到則由陸和源理事負責。
 4. 由副會長黃樹華擔任訓練班召集人，決定日期及內容。
 5. 遊學小組由陳正吉、廖聰明、林學靚、劉化龍、王中庸、劉兆鈞、吳俊雄、范約瑟及王張錦萍組成。
- 以上各案表決通過。

一九九六年高爾夫球賽討論：

會長：每年的高爾夫球賽都有盈餘，最主要的就是贊助洞，希望每位理事都幫忙，並再選一位召集人。

廖聰明：高爾夫球賽是人情往來，公會應該培養新人，我已退休了，公會是不斷的，精神是傳薪的，請大家多多支持。

王張錦萍：廖前會長每次參加他會的高爾夫球賽，自己的會辦的高爾夫球賽也應參與。

吳東昇：上次已經選過召集人了，為什麼要重選？理事中打球的也不多啊！

主席：依上次會議決議辦理，會長為當然召集人，李永祥理事任副召集人。

洪深：為替會長打氣，我出贊助洞兩百元，吳東昇和吳俊雄也各出兩百元。

季刊出版委員會報告：

吳俊雄：希望大家能配合此次年刊，出文章，拉廣告。

洪深：年刊最主要是要出刊，不是用來賺錢。

主席：請吳俊雄副會長自行裁決，以不賠錢為原則。

會員大會討論：

主席：照慣例，默許下任會長負責，不設總召集人，會長當召集人，我也會幫忙。

吳東昇：應該在年會以後選會長。

廖聰明：有幾點提出參考：

1. 沒有正式交接儀式。
2. 因為時間太晚，記者無法在當天發稿。
3. 建議，大會可在同一天開，但下午即選出理事及會長，晚上可以有正式的交接儀式。

劉兆鈞：應該在年會前一個月選出，年會當天可以頒發

感謝狀。

李永祥：在事前選出較妥當，而且年會當天若要選會長，大家心情七上八下的，不容易製造歡樂的氣氛。

李德揚：交由選務組負責。

汪俊宇：大家拿選票，前任會長任何兩位監票，早一點選出。

第廿一屆年會討論：(商展、地點、日期)

黃樹華：提議在Whittier Hilton。

劉化龍：地點要大小適中，交通要方便，停車沒問題。

汪俊宇：Whittier Hilton可否有中餐？能否有位代表來說明一下。

主席：若要中餐就沒辦法在Whittier Hilton。

第二次訓練班：

黃樹華：下週與Susie及John Wong將申請經費的計劃書做好後送審。

與台灣中華綜合發展研究院合辦遊學討論：

廖聰明：台北非常願意來，下星期約時間去學校，與王副會長同去詢問後，再向理事會報告。

表決事項：

1. 高爾夫球贊助洞，理事至少每人找一洞，通過，一人反對(劉化龍提議不要硬性規定)。
2. 選務組由前任會長任何兩位組成，理事提早選出，會長也於同日下午選出。
3. 場地組：會長、劉兆鈞及四位副會長。

以上各事項，經表決通過。

臨時動議：

劉化龍：有關總幹事想辭職一事，顏前會長要我多關心一。有兩件事情我要澄清一下；第一，臨時動議放在後面，所以今天我會有提案，而且早在二月三日就有書面提議，我傳真到公會，由總幹事轉呈會長過目。希望能列入議題，而且所有紙上作業都已完成，但是陳會長拒絕列入，我認為每位理事都應該有提案權，我只好自己寄給各位理事參考。

會長：開會有開會的規則，若每位理事都有提案，我是否每次都要發？這是程序問題。

廖聰明：一般在開會前若有書面提案，應要有附署，會長不發，是因為沒有附署；同時若是口頭提案，也應要有附議。

汪俊宇：這是第一次發生，可以等到下次會議。大家在公會中就要團結，如果事情很急，沒辦法等，可以召開緊急會議。會長是大家選出來的，應該要尊重。

會長：總幹事向我報告，我說等大家來開會時，再發給理事們，同時也請總幹事轉告劉理事，可是他不聽，還是自己又發出去。

劉化龍：各位理事，我做作的原則是對事不對人，我發提

案不是為我自己，而是為了公會。我先傳真到公會給總幹事，接著就傳給會長，但是會長一直不回答我，我只好打電話給他，講了四十分鐘。我請會長連同開會通知一起發出去，讓理事們事先知到而可以有所準備，可是會長不肯就是不肯。我覺得很痛心，有人不諒解；我的提案內容全是有助於公會的會務，應該討論的。

林學靚：附署是有必要的，但這不是人身攻擊，若有益於公會，當然可以提出。

王張錦萍：劉理事如此熱心，以往沒有理事提出任何提案，如此做公會才會有進步，我們應該謝謝他才是。

吳俊雄：提案並不引起任何傷害，因為有提案，就表示有事情要解決，提出而不談怎麼可以。

主席：綜合各位以上的意見，大家都覺得可以而且應該提出討論，所以我唸出來，大家逐項研究。(附件)

討論結果：

提案一：由王副會長繼續追蹤，會長下次報告。

提案二及三：提案一解決後再談，若有問題，理事會負責。

提案四：會長有權決定美金一百元內的交際費。

提案五：以不涉及政治因素為原則。

提案六：留待下次會議討論。

張修齊：我們每次開會的時間是下午四點到七點，希望各位在這三個小時中不要抽煙。

散會

法國花籃之家 French Basket Florist

(818)337-0922

Fax: (818)337-2987

婚喪喜慶、宴會、場地佈置
價格公道·保證滿意
送貨到府·服務親切

Flowers - Plants - All Occasions

14001-B Ramona Street
Baldwin Park, CA 91706

☆ 初生之犢不怕虎 ☆

┌ 廖聰明專訪 ─



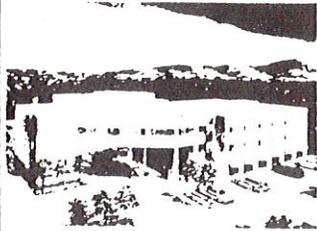
美國之旅館業的台灣業主，已不再是第一代新移民的專利了。後起之秀的中生代，挾其豐富的資源，及對西方管理哲學的認知，並融合了中美傳統的優勢，投入美國主流社會。其後來居上之勢，正如雨後春筍般地處處浮現，不但震撼了南加州，甚至全美的旅館業市場。而其中最具有代表性的人物，則非本會現任理事—王強生先生莫屬了。

王理事在橙縣迪斯耐樂園附近，自營一家「康福特」連鎖旅館 (Comfort Inn)，以其勤儉的美德，配合科學管理方式；不僅業務蒸蒸日上，且被連鎖總公司遴聘為美國全國委員會委員兼 I O C 西區副會長，又擔任 Johnson's 不動產管理公司副總裁。一反中國人之『學而優則仕』的觀念，而從事商業發展，以迎合當今世界以經濟掛帥的趨勢。王君以首位最年輕的台美人擔任 Choice 連鎖總公司的理事，並升任西區副會長；從事協調業主與連鎖總公司之間的業務。此一具有第一位台美人的歷史性之榮耀。他很謙虛地對筆者表示，這不是他個人的成

就，而是大家對他的厚愛與栽培的成果，所有的榮耀均應歸屬於華裔旅館業主。

王理事自擔任本會理事以來，平時默默地奉獻心力為公會努力工作，出錢出力，無怨無艾，而且經常為同業解決疑難雜症而有口皆碑。為人處事中規中矩而又溫文儒雅，其彬彬有禮的君子風度，更贏得眾多同業的讚賞。

他並呼籲同業間應團結一致，大家要踴躍加入公會，並獻出一份力量；如此才能形成一股力量，也才能爭取到本身的權益。其如業主與連鎖總公司間的糾紛、警方與業者間的摩擦、貸款機構與業主間借貸方式的談判等事件，公會亦曾不遺餘力地為業主奔走協調，並且得到相當的成果，均為有目共睹的事實。希望各位同業珍惜加入公會的權利，進而維護業主本身的權益。



工欲善其事，必先利其器

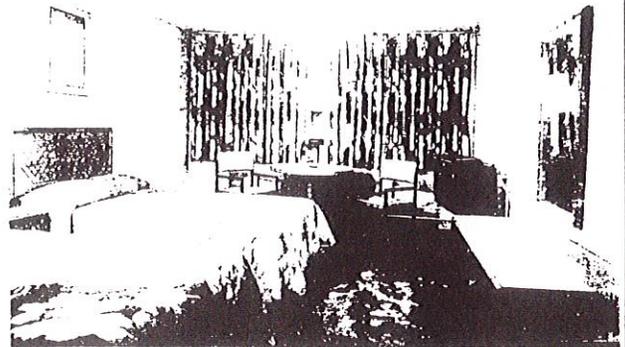
KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

我們供應：

- 全部旅館所需用品
- 全套旅館用傢俱
- 壁紙·地毯·電視·冰箱
- 吊燈·壁畫·桌椅·床墊

—— 我們也提供安裝的服務 ——



Montebello Holiday Inn.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040, Tel: (213)721-0252 Fax: (213)721-6086

如何享受工作的樂趣

☺ 呂理彬 ☺

人出生來到世界上，就是藉著工作來達到生活的安身立命，來實現人生的理想境地。現代人每天都忙碌不堪的工作，為生活而勞苦工作，由於工作環境競爭繁忙，往往造成極大的壓力、挫折感、恐懼、憂慮，以致於對工作產生厭倦與失望，使身心受到很大的傷害。因工作引發的病症比率正逐年直線上升，這是值得我們每個人注意警惕的事情。

工作是人生不可或缺的一部份，如果工作中只得到厭倦、緊張與失望，人的一生將會多痛苦。令自己厭倦的工作，即使帶來了「名」與「利」，這種收穫也是虛浮空洞的。工作不是為了生存，而是要把個人的生活賦予意義，把一己的生命賦予光彩。帶給自己工作樂趣的不是最後達到終點，而應當是工作的過程。一個演員的快樂，來自演戲的過程，正如一個老師要在教學中得到快樂一樣，也正如一個待產的母親，她的快樂不只來自嬰兒的誕生，同樣地也來自懷孕的期待。綜觀社會上成功的人物幾乎都有一個共同的特徵：他們對工作的執著。他們從工作中得到樂趣——如地位、財富、冒險的報償和理想的實現。如Chrysler總裁、反敗為勝的艾科卡，松下電器創辦人松下幸之助，豐田汽車的會長豐田英二，台塑企業的王永慶，在他們的生活中，工作就是樂趣。

那麼要如何才能享受工作的樂趣呢？以下有六個原則：

一、肯定自己，尊重別人：人生的舞台上「沒有小角色，只有小演員」。人生如戲，不

論角色的大小、好壞或地位高低，每一個角色都同樣重要。每個人都天生就賦有某種使命，我們出生到世上是有所為而來的，不只是你、我，還有他，是一個team的組合；唯有肯定自己，尊重別人，別人才會看重你。

二、樂觀進取：生活中有理想也有現實，就像水車一樣，一半在空中，一半在水中，才能運轉送水。人生不如意事，十常有八、九，現實生活中常會遇到挫折，不能達到理想。但是要知足常樂，在生活上要樂觀，工作上要進取，才能使自己一天比一天更充實快樂。凡事「盡人力，聽天命」，盡我最大的力量努力，上帝要成全我多少，那就由上帝自己決定，不因成敗得失而使我悲觀洩氣。

三、充實自己：要能使工作勝任愉快，必須要有樂趣；要產生樂趣，必須對工作有充份的知識。這樣才能解決工作上的問題，使自己有信心和成就感。因此，充實自己是享受工作樂趣的重要因素。

四、堅持忍耐：我們必須有耐心和毅力去面對工作。許多人不能忍受失敗，其實失敗就是嘗試錯誤。「失敗乃是成功之母」，沒有失敗，就沒有成功。林肯總統從1832年開始失業，經過多次的競選失敗，直到1860年才當選美國總統。人生的挫折是一種寶貴的經驗，工作上亦復如此，能夠堅持忍耐，突破障礙，才會成長進步。

五、善用時間：上帝待人非常公平，每個人的工作、生活、環境雖然各異，但上帝賜給每個人每天都是二十四小時。能夠享受工作樂趣的人，他們會善於運用時間，事分輕重緩急，什麼事應該爭取，什麼事應該放棄，有智慧的選擇妥當，能夠應付自如，才不會感覺體力吃不消，工作效率減低，以致影響工作情緒，或是一大堆工作老是做不完。

的、學理心據 研據心理學家的研究報告，人的% 揮能力很強，大部份人只發揮到10%的潛能而已。而那些有成就成功的人，頂許只多揮了30%的潛能，就能成功許多他人。的以 一個能享受工作樂趣的人，他們往往不但能激發自己的潛能，還能激勵

別人的熱誠和潛能，使人能夠全力以赴，在工作上不斷自我提升，勇往直前。艾科卡說：「什麼叫做管理？所謂管理，就是如何激發人們的潛能，使他們能夠全力以赴，投入工作。」

像就作工得像爬山。我覺得工作本身就像在沿，在沿淚撒大的樂趣就在揮汗撒淚，沿途草賞美麗的景色、大自然鳥木花草。一個人工力壓在愉快沒有壓力，一定是在走下坡；往上就的身一定是揮汗撒淚的，追求的本身就是樂夢。每一個人也都有夢想，夢想和淚水都應該變多長量 你有出的心長就路深，路就有多長。快樂是一個方向，而不是一個地方；有多少明天 多少追望 就有多少希望。



黃俊烈

JOHN HUANG A.S.I.D.

30年專業經驗

- HOLIDAY INN- BUENA PARK
- WOODLANDS PLAZA HOTEL- FLAGSTAFF, AZ.
- 台北希爾頓飯店 - TAIPEI
- 理想房地產辦公大樓 - M.P.
- 長榮牙科診所 - ALHAMBRA
- 王桂榮先生宅 - LONG BEACH
- 楊加猷先生宅 - PASADENA
- 羅孔雄醫師宅 - SAN MARINO
- 黃先生宅 - ARCADIA

簡單就是美

紫雲

紫雲設計公司

TOP-NOTCH INTERIOR DESIGNERS, INC.

2614 EL CAPITAN AVE., ARCADIA, CA 91006

TEL:(818)447-0610 FAX:(818)447-6854



迴響

◎ 王張錦萍 ◎

有一位朋友替別人經營旅館多年，經歷過很多頭痛的問題。當最後一家由她管理的旅館賣掉的時後，她發誓：「再也不碰旅館了！」我問她為什麼？她說：

第一、前面的員工難纏：能幹的員工，對於櫃檯作業熟悉，對客人的態度良好，處處為老板著想；老闆及總經理也放心地把大權交給他／她。直到有一天他／她變了，處處不合作；足可使此間旅館的生意癱瘓，束手無策。老闆只有自己全家動員，不眠不休幾乎累死。中小型旅館業主，若是自己不怕累，熬一陣子，還勉強可以渡過；若是大型的旅館，管理制度出問題，則硬是沒有辦法。

第二、後面的員工也不好惹：清潔工或保養工的位卑職淺，可是他們的工作，卻與旅館的生意息息相關。如果旅館的公共場所及房間不乾淨；傢俱、圖畫、電視、電話及各種用品放置不當；床單或枕套有污點，都會引起住客的反感。使得生意量降低，或使旅館無法通過連鎖公司的檢查。若是太浪費，又會使老闆的開支增加；若有偷竊的行為，不管是偷住客的東西或是旅館的用品，倒霉的都是老闆。

第三、經濟問題：老闆、經理、及全體員工，戰戰兢兢，辛苦的經營。每個月付了水電費、保險費、稅金、薪資、各項用品、和銀行貸款後，覺得可以喘一口氣，輕鬆一下了；一看日曆，下個月又

到了，又該付各項費用了；結果還是暗無天日，前途無亮。

第四、幾年前，景氣好的時後，旅館都是高價買入或新建。如今碰上了不景氣的年代，旅館的貸款額比旅館的市價還高。貸款到期，重新貸款時，因為估價低，就算銀行肯貸，貸款額度也同時降低，業主則要掏出現金補足差額。有的人賣旅館時，不但利潤全無，有時甚至於要倒貼才能成交。

我自認對管理很內行，也很盡責，可是卻不能為老闆賺到錢，又得天天為老闆發愁，都愁出白髮了。更沒有精神或興趣談其他任何的事情了，你說，這不就是職業倦怠症嗎？不也暗示著不能再做這一行了嗎？

我只問了她一句：「為什麼不再碰旅館了？」卻引出了長篇苦水。各位旅館業主，您是否也有這些煩惱嗎？說來聽聽，特別是您對財務或貸款的問題。本會的會員中，貸款發生困難者甚多；而解決的辦法，則因個案而有所不同。最近有美商公司願意協助經營者與銀行談判，或折價付清原貸款。總之，公會像是娘家，遇到困難請您儘早與我們連絡，讓我們要共謀對策。千萬不要像駝鳥一樣，把頭埋在沙裏逃避現實，因為問題永遠是問題，不會自動消失的。

第廿一屆第十次理事會

時間：1996年三月廿八日（星期四），下午四時正

地點：Whittier Hilton, City of Whittier

主席：陳正吉

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、吳東昇、王張錦萍、吳俊雄、李永祥
、吳東昇、劉化龍、李德揚、許清松、王中庸
、劉兆鈞、呂理彬、鄭春暉、張正人、林學靛
、盧景林

記錄：Mr. Ron Panthaky、劉麗芬

會長報告：

1. 有關今年年會日期延後，主要是因為五月二十日台灣總統就職大典，公會中許多人都要回去，因此我們才將日期延後。
2. 在此向各位理事正式宣佈，我只做一屆會長，下屆由各位有興趣的理事來擔任，我已做的非常辛苦了。
3. 希望能表決下屆理事應選人數。

副會長報告：

王張錦萍：有關Non-Profit，到目前為止，尚未有消息，聽說申請一般都非常慢。另外，今後若各位有興趣買賣旅館，歡迎來找我。

黃樹華：今天剛下飛機，此次過境高雄與王理事長見面，他希望公會能與Houston 聯絡配合年會時間。另外，雄姐妹會希望將本會會員名單印成名冊，可供台灣旅客使用。最後一點是有關此次高雄來美參加年會，因為部份會員簽證過期，所以要求公會發一份英文邀請函，以便拿到高雄美國在台協會辦理簽證，以上轉達完畢。

吳俊雄：希望各位理事一定要尊重其他理事的提案，本會理事均有權力發表對公會改進的提案方針。

吳東昇：有關會長的心聲，只要不要太認真於他人的批評，就不會太難過。

財務報告：

我只負責管理本會的財務，目前本會的餘款，因該夠用到本屆結束；但這裏有兩張支票我拒絕簽發，一張是錢復部長之演講餐會，應由參加理事分擔，但公會還要多支出一百多元，另一張是僑二中心書款五十元。

王張錦萍：錢部長的演講餐會，本會有五人參加，均為各人付費，但是帳單開出兩百多塊。大家應該知道，當會長一年要有多少應酬？又花時間，今天為了兩筆小錢提出討論，我堅決反對，而且同情陳會長。

吳俊雄：我很同情您，也深深的感激您，但是當會長就要有心裏準備，至少要做到80%內務，20%外務；先強壯公會

、服務會員，要理事們多出個三五百塊錢，我想大家應該都不會介意的。

稽核報告：

稽核一職對我而言，只是盡力去做好，我是就事論事，不是小事不做，也不是錢大錢小的問題，而是應該怎麼做，就怎麼做。例如彭明敏競選總部捐款，會長說他要出，那就沒有問題。公會應該要有獨立的主題，不應將政治放在一塊。另外也要感謝這次理事會撥出二十分鐘討論收支預算。我想本屆已到尾聲，建議在新會長上任後的第一次理事會上即提出討論。

追認上次會議決議報告：如附件。

台北市姐妹會第八屆會員大會：四月十六日

會長：已通知在台北的廖前會長代表與王孝典理事長會面，並轉達本會賀意，同時致贈美金兩百元做為大會抽獎之用。

一九九六年高爾夫球賽討論：

李永祥：請各位理事幫忙，有一百四十四人參加，一桿進洞者，有中華及長榮提供機票做為獎品。

季刊出版委員會報告：

吳俊雄：此次是年會特刊，各位理事儘早將稿件交出，並附上黑白玉照一張，文章可以轉載或風趣小品的小文章。

第廿一屆年會討論：小組工作分配表如附件。

第二次訓練班討論：

黃樹華：經費已在申請當中，若撥不出來則停辦一次。

遊學討論：

總幹事：前次與台北田院長見面，他們實際上是需要有一個學士學位，而不是短期的結業證書；而課程方面，三分之一在美修習，三分之二在台修習，我認為這對正規的大學是不太可能做到的。

黃樹華：1. 師資的認可有困難。

2. 這算是成人教育，不能領取學位證書，只有短期結業證書。

3. 請總幹事與台北聯絡並告之詳情。

表決事項：

1. 下次理事會編列政見發表時間。
2. 下次理事會提早至下午三點開始。
3. 下屆理事應選二十一名。

以上各事項，經表決通過。

臨時動議：

吳東昇：提出來供大家參考，有一家公司叫LDDS的長途電話公司，在廖前會長的調查中發現有超收長途電話費

的情況發生。最近的帳單上發現美國國內的長途電話均計算於國際收費之下，每分鐘高達美金六元，希望大家小心。

林學觀：吳俊雄提出聖地牙哥成立公會之事，上次提出要加緊腳步，希望大家好好研究一下。

黃樹華：山不到你面前，你到山面前。為顧全大局，建議下屆會長由聖地牙哥理事擔任，並把聖地牙哥的各位會員一併帶來，或是我們加入聖地牙哥。

劉化龍：本屆有一位非常能幹的理事，張修齊不願連任，希望能與以挽留，並且檢討一下。

鄭春暉：賣大華超市禮券，每張二十元。

吳俊雄：我們在聖地牙哥每次開會都請一位專家演講十分鐘，可以給大家一些新的常識及新的經營方式。

呂理彬：吳俊雄在聖地牙哥每兩個月集合同業開會，並且自己出錢請大家吃飯。他只是想服務會員，並無不良企圖。

黃樹華：建議四月十八日開會，討論分區制，區長制，所有的會員分區，分選票，分區會長……。

散會：晚上九時正。

高雄市旅館商業同業公會

第六屆理監事名錄

理事長

王俊雄/真好味大飯店
苓雅區中正二路八十七號
電話：07-226-1111

常務理事

吳明龍/花菱大飯店
三民區河北二路二十五號
電話：07-261-8161

洪金吉/澳克大飯店
新興區民主路十二號
電話：07-251-0151

陳西河/凱得來大飯店
新興區中山一路二五七號
電話：07-291-9131

陳登昆/三華大飯店
新興區六合一路九十二號
電話：07-262-2222

李明宏/國群大飯店
新興區民族二路三十五號
電話：07-223-3775

理事

李好岐/華宮大旅社
左營區左營大路六四六號
電話：07-582-0130

柯振豐/萬美大旅社
左營區左營大路十四號之九
電話：07-582-6888

曾福興/住友大旅社
三民區安寧街三八七號
電話：07-312-2181

謝江山/聖亞哥旅館
前金區明星街一五五號
電話：07-272-2933

胡順發/新西北大旅社
三民區河北二路八十號
電話：07-272-7141

潘宗德/楠都大旅社
楠梓區朝陽路一四二巷三號
電話：07-351-5436

謝德昌/帝王別館
前金區中華三路十七號
電話：07-231-6170

邱建明/菱王大飯店
前金區新盛一街五十五號
電話：07-221-3341

鄭慶明/一心旅社
前鎮區林森三路九十四號九樓
電話：07-332-6302

楊景森/楊氏旅社
苓雅區三多一路九十四號
電話：07-713-2070

梁黃美麗/六合大旅社
新興區六合二路三十號
電話：07-231-7161

常務監事

李華亭/國賓大旅社
鹽埕區五福四路九十九巷二號
電話：07-551-2907

監事

陳俊隆/喜悅大飯店
前金區七賢二路一七八號
電話：07-241-3033

周文彬/文賓大旅館
鹽埕區大勇路二十二號
電話：07-561-2346

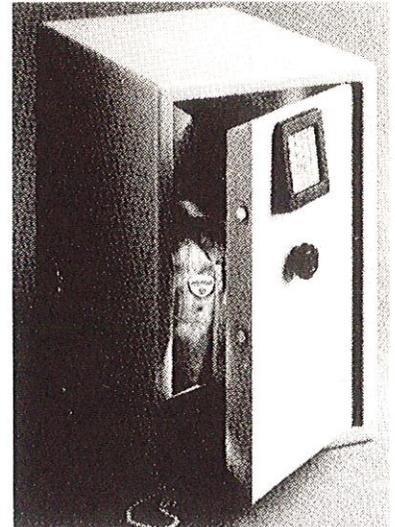
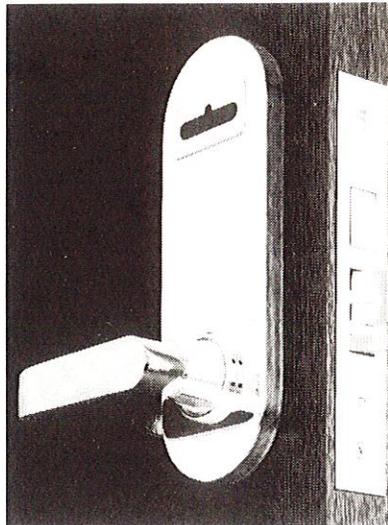
李瑛琪/鴻佳大旅社
楠梓區楠梓東街六十一號
電話：07-353-0067

葉振山/建國大飯店
三民區建國三路四十四號
電話：07-271-2139

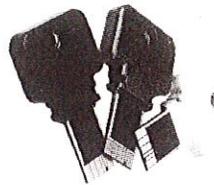
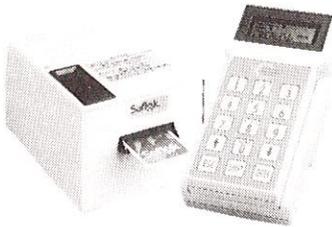
廖財寶/香格里拉旅館
三民區建國二路二〇八號
電話：07-241-6007

華美電子鎖公司

Royal Electronic Lock & Supply, Inc.



- ✓ 電腦鎖安裝
- ✓ 新鎖批發
- ✓ 保險櫃出售



已完成安裝：

Holiday Inn Victorville
Holiday Inn Rancho Bernardo
Holiday Express Anaheim Inn
Holiday Express Cypress Inn
Holiday Express Seaworld Inn
Holiday Express Walnut Inn
Quality Sunnyvale
..... 等數十家

本公司並備有旅館專用鎖出售，歡迎來電洽詢。

Tel:(714) 220-0757 • (714) 890-9507 鄭春暉

10344 Beach Blvd., Stanton, CA 90680 • Fax:(714) 220-0657

增加營收之招攬術

《 劉化龍 》



值此旅館業仍處於艱困環境之際，從何處去開拓生意機會，便成了推銷者在實務上是否能跨出一步，佔得優勢，而賺到利潤的競爭；來決定是否能打破困境，而求得生機了。

問題在於從何處下手去找生意，開創生意的同時，是否有一個強烈的追求生意上門的念頭，來砥勵你的鬥志。創造一個開創新客人的觀念，又如何保持老客人的再光顧。以下是為達到此等目標而列舉的一些一針見血的招攬術技術，與各項準則，奉獻與有志者供作參考。

- ※ 單靠廣告、書信或商業減價助銷等技倆，是不夠的也不能全然予以憑賴的。
- ※ 新客人的招徠，是努力目標上的每日工作，個體或團體客人，很可能隨時都在你身邊。當然，這不能引用在終點渡假地及海岸外的旅館上，但對這些特定性質的旅館，仍是需要招攬作業的。
- 客人機會其實到處都有，就從你的舊有檔案找起吧。從本身旅館的其他部門開始，也可以討到些客人端倪。也許從現有的客戶中也可得到些推薦，多數的旅館卻有很多累積的未經整理的資料，這也都可讓你的營業推銷人員，從中尋找挖掘的寶藏，尚找出些客人生意來。
- ※ 假若與客人對談中，你問的問題均中要點的話，則可有蛛絲馬跡可尋，或許可贏得對話者成為你的生意，成為你的客源。
- ※ 假若在接洽生意時間內將誰？什麼？時間？地點？諸問題都解決的話。則在每十個可能的顧客中，將能做到三個顧客的生意。
- ※ 應瞭解自己特有的市場，每一市場層次都擁有

自己特定的客人。而並不是每個旅館都可以做到所有類型不同客人的生意的。

- ※ 做一個市場行銷計劃書，應包括具有目標及策略性的銷售計劃。這個銷售計劃應根據不同的市場，而做出不同的銷售計劃的。
- ※ 努力地去學習如何能推銷的更好，並應給予自己銷售目標。更有效的訓練充實銷售能力。
- ※ 自問在現有的詢問中，能有多少是可以做到生意的，並需瞭解自我的本位，設定目標，以求改進。
- ※ 假設你沒有一個銷售公司為你做銷售的話，找一個，對你的旅館的銷售會有幫助的。有些銷售公司是按月記價，外加佣金；有些則是採佣金制。
- ※ 尋求一位專業的廣告推銷商，為你做專業銷售的服務。避免自己的推銷人員涉入他們的作業之中；讓專業人員為你全權處理，以達到完全的效果。
- ※ 參與各種商業活動，使自己在商圈中被人知曉。銷售網是一個俱有決定性的銷售策略及方針，自可取得無限商機。
- ※ 不要認為你能做到每一筆生意，或是什麼生意都做，什麼客人都多多益善。有時也需要放棄那些無利可圖及對旅館有負面影響的生意。
- ※ 瞭解商談的生意技巧，去做有效的“談生意”。在談生意前，預做準備；在商談時，則當機立斷，以贏得生意競爭中的團體或個別客源。

取材於旅館經營雜誌

大同助你生意興隆，賓至如歸

租賃大同旅館專用20吋彩色遙控電視機

Model # 20MPCU12，將使您的旅館

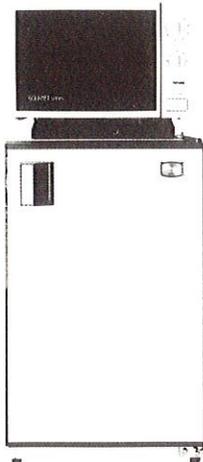
煥然一新！

租賃台數：25台

租賃期間：5年

每月付款額：\$165.32

電視保證期：兩年售後免費服務



您同時也可以租賃大同的"Refreshment Center" 它是由小冰箱、微波爐及防盜架組合而成的，專為旅館業界設計使用，它可讓您的顧客享受到賓至如歸的感覺。

租賃台數：25台

租賃期間：5年

每月付款額：\$188.10

保證期：一年零件，九十天人工

請今天就打電話到大同

1-800-829-2850 轉 244 找 Tom 訂購

 **TATUNG**

TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.
2850 EL PRESIDIO STREET,
LONG BEACH, CA 90810

Fax: (310)637-8484

第廿一屆第十一次理事會

時間：1996年四月十八日（星期四），下午三時正

地點：公會會議室

主席：陳正吉

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、吳東昇、王張錦萍、吳俊雄、李永祥、廖聰明、劉化龍、李德揚、許清松、王中庸、劉兆鈞、呂理彬、張修齊、張正人、洪深、陳和仁、陸和源

會長報告：

不管時間訂什麼時候，大家都還是遲到，而守時的也都是那些理事。高爾夫球賽下週舉行，由廖前會長及李永祥理事負責。並且歡迎前總幹事林玉樹參加今天的理事會。

副會長報告：

吳俊雄：大家好，小弟在此懇請各位將稿子速交總幹事處，我希望這次的年刊，不管誰是會長，都要辦的轟轟烈烈，也都要將年刊延續，因為這是給會員的資訊及了解公會的作業方針。

財務報告：改下次報告。

稽核報告：身為稽核，注意的事項比較多，以下幾點報告：

1. 四月三日的小組會議，需要預算美金四千兩百元來招待貴賓，希望以後類似之小組會議應請財務長參加。
2. 這筆經費由那來？公會出？還是專案辦理？大家想想應該如何做？
3. 新的年度將在六月份開始，副會長照例由會長指派；如果可以，我想推舉兩位年輕又有幹勁，對公會幫助非常大的劉兆均及李德揚。
4. 我已經做了一年的稽核，下屆我只想擔任理事，希望讓其他的理事接任，劉兆均也是一位很好的人選。
5. 給稽核說話的時間可以縮短，而增加臨時動議的時間。

會長補充：

1. 副會長人選仍由下任會長決定。
2. 預算是由小組會議詳細計算出來的。

劉化龍：預算合理，可是錢從那裡來。

廖聰明：這件事提出的很好，姐妹會越滾越大，建議以後誰去參加姐妹會，就把錢交回公會做為基金。本公會的情況與台灣不同，這筆開銷金額龐大，會員問起，公會如何回答？

總幹事：公會每年年會的經費，光靠會員的會費是不夠的。每屆的理事一上任就必須先繳理事費，由美金三百元到八百、一千元，會長更要加倍，名譽會長三千。而出年刊，拉廣告，舉辦高爾夫球賽，做的這麼賣力，為的就是增加公會的經費。年會時，邀集商

家參加商展，無非就是希望把交際費能補的回來，用以招待貴賓。同時與黃副會長協商過，公會招待的部份，由公會出錢，黃副會長則給予最優惠的價格，並且調派車輛，配合數位理事之車輛調度，負責機場之往返接送。所以四千兩百元是由廣告費及商展收入，加上高爾夫球賽之盈餘所撥出的。

追認上次會議決議案：表決通過。

會長候選人政見發表：（每位以五分鐘為限）

許清松：為維護南加州旅館公會的健全發展，團結華人業界的力量，為會員服務，不為個人政治企圖心，不為利己，推薦吳俊雄。

吳俊雄：我本人只希望有人能真正以奉獻的精神，為團體謀求福利，真心誠意為會員服務，誰來擔任都可以。

陸和源：我個人一直都是有什麼話說什麼話，也不怕得罪人，我並不熱衷擔任會長，可是有人建議我出來服務。我建議在票選中，最高票擔任會長，次高者擔任副會長，以此類推，由選票決定之。

一九九六年高爾夫球賽：

會長：由廖前會長負責。

廖聰明：Shot Gun要花很多時間去找，人面又要廣，請各位理事幫忙找贊助洞。

由劉兆鈞、陳和仁、李德揚、張修齊、鄭春暉、吳俊雄等理事負責報到及招待。

廿一屆年會討論：

各項工作分配表依各位理事自願登記（如附件）。

第二次訓練班：

會長：黃樹華副會長缺席，訓練班在五月中旬一定要辦。

表決事項：

1. 姐妹會招待經費，列專案討論，交下屆理事會決議。
2. 姐妹會歡迎酒會，請各位理事踴躍參加。
3. 訓練班訂五月廿三日（星期四）舉辦，會員酌收報名費十元。由黃樹華、張修齊、劉兆鈞及李德揚共同辦理。
4. 第廿一屆最佳會員獎：呂理彬，Linda Lee。
第廿一屆最佳廠商獎：傑豹設計/精工印刷。

以上各事項，經表決通過。

臨時動議：

張修齊：1. 找FHS贊助公會歡迎酒會。

2. Choice來找我們，有興趣辦一些活動。

會長：五月九日開年會籌備會。

散會：下午七時正。

做 Motel 的六部曲

◆ 洪 燦 堂 ◆

嫁雞隨雞，嫁給MOTELMAN就變成MOTELWIFE，以前在台灣，有歐巴桑每週來一、兩次掃便所，所以她從來不去管。來美後有自己的厝，所以自家人用的便所，由她自己去掃。不幸買了那該死的小MOTEL後，三不五時要去掃別人用過的便所，尤其是長週末，大客滿，CHECK-OUT的房間若不馬上清掃，簡直對不起那二十元鈔票上的JACKSON先生。所以MOTEL嫂常常怨嘆，來美國不是來掃便所的，但，情非得已，所以只好...

情人節

不知道那位先知先覺的先生(或女士?)，發現太陽、月亮與地球的相對位置，能影響人類的新陳代謝。某天傍晚，突然要短時間休息的年青人特別多，應接不暇，MOTELMAN忙的不亦悅乎。過了幾天才知到那天是情人節，更從側面得知美國式的情人節，要送禮物、鮮花，要帶她(or他)去晚餐、跳舞、看電影，還要Spend a evening。原來如此，MOTELMAN大嘆時不與我，生不逢時；如果再年輕個幾(或幾十)歲，他也有機會去Spend a evening！但那與太陽、月亮、地球又有何關係？

高中生的畢業鬧會

六月的某晚過了半夜，忽然有幾個房間笑鬧聲大響。他們在開慶祝他們高中畢業的晚會，他們大聲呼叫，到外面敲打每個房間的門，又在停車場亂叫。請了警察來，費了九牛二虎之力，才將之擺平，但其他的客人則被整的怨聲載道。美國孩子對他們的高中畢業非常重視，非得大鬧一番慶祝不可；

反而對洞房花燭夜不甚重視(他們早已預支了)，在這50%離婚率的美國社會，擇一而終已是落伍的觀念了嗎？

知易行難

景氣不好，這一條街的MOTELMAN都大聲叫，虧本，要賣！但等人家一出價，太便宜，又不賣了。所以就繼續抱著這賠錢的MOTEL，繼續賠錢！發誓，氣回來後，一定要找個好價錢，賣掉！這整條街的MOTELMAN大聲的嚷嚷著。但是如果像以前一樣，每月有毛利一萬元，你真的捨得賣嗎？

每天都是禮拜天

最近這條街上有一個MOTEL賣了！當然是賠錢賣的，而且只收回當時投資的三分之一，而這幾年補貼進去的，尚不計算在內。這位MOTELMAN說：年紀已大，不值得在去拼命賠錢(我想年輕也不必急著賠錢吧)，而且體力也漸健不支。這是個機會，下次不知何時才有，所以就決心....。他現在每天都是禮拜天，不必再睡沙發床了，腰酸背痛；不必三更半夜被鈴聲吵醒，睡眠不足。他，已脫離苦海了。如果是你，你能壯士斷腕嗎？

後繼無人

從七〇年代後期到八〇年代初期，跳入業界的MOTELMAN也已漸屆退休之年。當年白人業主也是屆退休之年，幸而由台灣來了一批不怕死的，以高價承接下來。當輪到這批人屆退休時，即遇到空前的不景氣，賣不得好價錢，還不一定有人要。出得起

DOWN PAYMENT三、五十萬的人，彎不下腰來去清馬桶，修理水管。而他們的子女們，是碩士、博士，當然也不願意回來經營這小MOTEL。所以我們這輩子真是變成了稀有動物了，真是“誰來晚餐”？

垃圾吃、垃圾肥！

由於景氣差，來客又少，不得不降低標準；只要不太差的，就收。如此一來，就會有賣肉的及賣要的住進來（不是那種屠夫或藥劑師）；接著就有很多訪客，很多電話，不勝其煩。之後，就開始與這些惡客作拉鋸戰，限制訪客的時間，限制電話的次數；尤其是半夜十二點以後打進來的電話，一律要CHARGE每通一元錢，就是希望他們能安份守紀。但那卻是緣木求魚，不可能的事。結果，下定決心，

趕惡客。趕走了惡客，清靜下來了，但收入也跟著下降；那麼不收惡客，好客人又到那兒去呢了？

經營這種小MOTEL，櫃台沒請人；與MOTEL嫂夫婦二人，每天24小時辛苦的撐著，長期的睡眠不足不說。水電修理、保養清潔，又要應付衛生局、消防局、警察局、國稅局、及其他各式各樣的部、局、會、所，校長兼撞鐘的全部都唱獨腳戲。其辛苦與無奈，實在不足與外人道也；有時難免火氣大，就“牛欄內、惡牛母”一番。

所以，建議這些MOTELMAN在MOTEL嫂特許的範圍內，去參加同業們開的會，聽聽有益身心的事，吐吐經營上的苦水，看看他人的管理方式，之後，再回去融會貫通一番，繼續打拚賺錢（或賠錢）。

親切又體貼的銀行

大安銀行

是您最正確的選擇

我們的服務項目

- ❖ 一般支票帳戶
- ❖ 有息支票帳戶
- ❖ 存摺支票帳戶
- ❖ 定期存款
- ❖ 保險箱服務
- ❖ 商業房地產貸款
- ❖ 聯邦保證中小企業貸款(SBA Loans)
- ❖ 信用狀開發及貿易融資
- ❖ 汽車貸款
- ❖ 建築貸款
- ❖ 信用卡

賴俊吉 JOHN J. LAI
董事長
Chairman of the Board

陳俊堂 CECIL T. CHEN
總經理 / 執行總裁
President / Chief Executive Officer

FIRST
CONTINENTAL
BANK



大安銀行

8632 E. VALLEY BLVD., ROSEMEAD, CA.
TEL: 818-288-8899 / FAX: 818-288-1988

Member
FDIC



拜水為師



▷ 呂理彬 ◁

當老子的老師常縱病危時，老子侍候在老師身旁，老子為得到老師的最後教化，乃問常縱說：「老師您還有什麼最後的教導嗎？」常縱張開口，以微弱的聲音、用手指著口說：「要學這個、、、」。老子看著老師的嘴內，什麼都沒有，連牙齒也沒有，只有舌頭和口水。常縱說：「你要以水為師，以水的柔性為師、、、」。老子恍然大悟，從老師的話中、悟出水的哲學來，所謂『守柔曰強』、『天下最堅強的就是柔軟』。

放眼當今世界、人與人之間、國與國之間，為爭霸權、圖利益、謀地位，為追逐財富、勢力、名聲而你爭我奪，鬥爭不休，以致國家社會日趨混亂，人心益愈墮落，人類實在應該返樸歸真、回歸天然的純真本性，來面對人生、來向大自然學習並接受薰陶。以『水』來做為人類「謙容、平實、和諧」生活的導師。

『水』是 H_2O 、兩個氫一個氧組合而成的，單純、無色、無味、粗俗而且平凡。但它孕育滋潤宇宙萬物的生長，使生命得以延續。地球上水的面積佔五分之三以上。人體的成份、水份佔了百分之六十以上。人可以一個星期不進食物而不會死亡，但不能三天不喝水而過活。當我們生病時，醫生都說：「要多喝水。」我們的日常生活食衣住行、工業、農業、科技樣樣不能離開水。『水』是人類及生物的必需品，但它卻是那麼平凡、自甘屈下而見其偉大。同樣的水可以製成高級的法國香水，也可以屈就做為沖洗馬桶的穢物；『水』可以與食物煮成美味佳餚，也可以做為洗滌髒物之用。水之柔軟性、肯屈居下位、可和性、可變性、能包容萬物、柔

中之帶剛性、堅強性、平實恬淡性、浩瀚壯大性等、可供吾人省思效法的地方，著實太多了，茲分述於下：

一、柔軟性：水是軟性的，故我們說『柔情似水』，可塑性、可適應於任何容器、任何低凹處，水放入圓桶內、即為圓，放入方桶內、即為方，放入瓶內、即為瓶形，不執著、不僵硬、任何環境皆可適應。天下最堅強者就是柔軟，老子說：『守柔曰強』。

二、肯屈居下方；俗語說「人往上爬、水往下流」，人們為爭名奪利，拼命採著別人身上往上爬。水卻不爭、只往下流、與世無爭，水不計低下位置環境，可流入臭水溝、下水道，「謙卑而不計名利，而見其偉大」。所謂「上善若水、水善利萬物又不爭，處眾人之所惡，故幾於道。」

三、可和性：水可和各種物質混拌做不同的用途，例如各種食品、原料、材料、各種工業成品、器具均需要水為混和物來做成。水具有溶合及聚集作用，如水泥、沙石與水混合、即成為堅固的混凝土。

四、包容性：大海包容接納陸地上所有溝渠、河川、湖泊的排出物，『江海所以能成為百谷之王者，以其善下之。』江海所以浩瀚偉大，因為肯屈下自己、居下流、能包容，心胸肚量之大，人類無可比擬。

五、可變性：水遇嚴冬即結為冰，水加熱即成為水蒸氣，水蒸氣遇冷即變為水滴。水具有強韌的變化適應力，不因為環境的變化，即被消滅殆盡。

六、堅強性：滴水亦能穿石，打不破、擊不破

· 抽刀斷水水更流。有一種機器是用以切割最硬的礦物用的，叫做「水刀」，鋒利無比。蓄水庫洩洪，可供發電。水患卻足以覆滅大地。所謂「弱之勝強、柔之勝剛」，「天下莫柔弱如水、而攻堅強者、莫之能勝。」

七、平凡樸實：單純、平凡、無色無味、但功用無窮，能孕育宇宙萬物的生命延續。恬淡、平易、而能持久。故我們說：「君子之交淡若水、小人之交甘若飴。」

八、團結無間：大海之大、是由無數小水滴聚合而成的，是因團結無間才稱為大海。團結無間不

相排斥，我們把太平洋及大西洋的海水各取一千萬噸，互相混合。海水還是海水，仍能相安無事的共處，不發生任何摩擦變化，反觀稱為萬物之靈的人類能嗎？台灣人、美國人、大陸人……，白人、黑人、黃種人……，族群之間能融合無間嗎？大海給人類一個啓示，它的偉大在於它的「包容接納」、「團結無間」。

在此時此境，世界人類紛擾鬥爭不斷，人類應該要以智慧來思考領略「水的哲學」，水給人類的偉大啓示，我們是否應該拜水為師呢！

太極中英文獎盃獎牌公司

SUPREME TROPHIES & GIFTS CO.

542 E. GARVEY AVE.,
MONTEREY PARK, CA
9 1 7 5 5

- 各類大小項目獎盃獎牌
- 電腦中英文刻字印字
- 專精室內外牌示、標誌
- 各類桌上、掛牆、掛門或掛胸前的名牌和職位牌
- 各類中英文印章
- 專 各類證書文憑
- 各類可刻的筆、筆座、禮品、紀念品等

- * TROPHIES, PLAQUES, MEDALS, PINS
- * NAMEPLATES, BADGES, INTERIOR SIGNAGE
- * LAMINATIONS, RIBBONS, ROSETTES, SASHES
- * PENSETS, GIFTS, STAMPS & ALL KINDS OF AWARDS



TEL: (818)307-8857

FAX: (818)307-6476



JOHN WAYNE AIRPORT



IRVINE • NEWPORT BEACH • CALIFORNIA

ATRIUM HOTEL

(花園侯爵府大旅館)

讓我們為您安排一個難忘的日子！

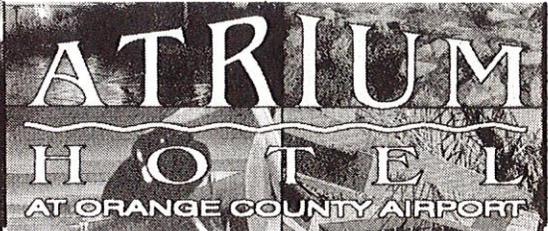
- 茂盛美麗的花園可行露天婚禮
- 宴會廳有高貴鏡壁及水晶吊燈
- 餐飲及婚禮安排一應俱全
- 獲獎名廚 B. Gemmell 親選精美菜單
- 團體訂房可享優厚折扣
- 全套婚禮安排附贈新人套房
- 高貴的瀑布與噴泉背景，以及跨越花園池塘的小橋，使您的婚照捕捉住永恆的回憶。

★ 特備中式酒席 ★

歡迎賜電索取婚禮資料

714-833-2770 x 410

18700 MacArthur Blvd., Irvine, CA 92715



Let us plan a day to remember!

- Lush garden setting for your ceremony outside...or
- Elegant mirrored ballroom with crystal chandeliers inside.
- Full catering and wedding coordinating services.
- Erquisite menu selections by our award winning Chef Byron Gemmell.
- Generous group discounts on guestrooms.
- Complete Bridal Package with complimentary Suite for the Bride and Groom.
- Elegant waterfall and fountain background, and a bridge across the garden pool for the photograph of a lifetime!

Call for Wedding Information Folder.

714-833-2770 x 410

18700 MacArthur Blvd., Irvine, CA 92715

聯邦保證中小企業貸款(SBA LOAN) 及一般商業銀行貸款

《 徐道平 》

九零年代以來，由於加州房地產價值的猛烈衰退，及銀行法規的修訂，許多商業銀行都停止商業貸款業務。聯邦政府鑑於中小企業發展之危機，將原有的“聯邦保證中小企業貸款(SBA LOAN)”的作業擴大，要求放寬，成為市場上唯一的一種商業貸款。

九五年以來，商業市場的活動力增加，商業銀行看好市場的發展。一般商業銀行又漸漸恢復商業貸款的業務。但普遍來說，目前最理想的貸款，仍是一般商業貸款與SBA LOAN合併使用的貸款，最為市場接受。

〔I〕 有哪些型式的“聯邦保證中小企業貸款” SBA Loan？這些貸款又是如何組成的？

〈1〉 SBA-7(a) 貸款

這是最普遍運用的SBA Loan，這種貸款的款項來源仍然是商業銀行，但是聯邦政府保證70%至90%的貸款，所以銀行的風險很小，貸款額與地產價值的比例就可以提升到90%。這種貸款的款額在壹佰萬之內，利率大致不會超過Prime rate + 2.75%，沒有提早歸還的罰款(No Prepayment Penalty)。貸款時效可以到25年，可以用做購買商業房地產或重新貸款。

〈2〉 商業銀行貸款為第一順位貸款，同時用SBA-7(a)貸款為第二順位貸款。

一般商業銀行貸款的貸款額與地產價值的比例不得超過75%，SBA-7(a)貸款款額的限制在壹佰萬之內。如果貸款額的需要超過壹佰萬，或者貸款額與地產的比例在75%以上的貸款，最好用這種型式。第一順位貸款由商業銀行自行貸款，這個貸款額與地產價值的比例在50%以下，符合一般商業銀行的條件；而第二順位貸款有SBA保證，可以將貸款額與地產價值的比例提升至90%。兩個貸款加起來，貸款額可以達到兩佰五十萬左右。

〈3〉 SBA-504 貸款

這種型式貸款是商業銀行做第一順位貸款，聯邦政府直接貸款為第二順位貸款。聯邦政府的貸款部份可以達到40%的地產價值，但款額不

得超過壹佰萬。兩個貸款組合可以達到兩佰五十萬或更高的貸款額。這種貸款可以用固定利率，目前利率只有8到8.5%、20年期效。這種貸款與上述第(2)項貸款的不理想處是它限制於只能用在購買時，不能用於重新貸款，而且有提前付清貸款的罰款。

〔II〕 SBA Loan的資格審查角度、申請所需時間及費用。

- 〈1〉 聯邦保證貸款是為輔助中小企業的發展，所以審查之角度與一般貸款不同，對於申請人的經歷、生意的歷史及未來的計劃，都是很重要的審查項目；如果經營人沒有任何該項生產的經驗，那麼得到貸款的機會就很小了。
- 〈2〉 申請的時間比一般貸款長，大約要45~60天。
- 〈3〉 聯邦保證部份的費用是2至2.875%，而保證部份大約在75%左右，所以用一般Points的角度去看，大約是2至2.5 Points。
- 〈4〉 Broker的費用是由銀行付的，與申請人沒有任何關係，也不會對貸款的利率及其它費用有任何影響。

〔III〕 一般商業銀行貸款與SBA貸款的比較：

	<1>	<2>	<3>	<4>
	一般商業銀行貸款	SBA-7(a)	一般商業銀行貸款/SBA	SBA-504
貸款額與房價值比	75%	90%	90%	90%
利率	P+15%	P+2-1/4 to 2-3/4	P+2 to 2-1/2	Fixed 8 to 8-1/2%
時效	30年due 5-7年	25年	25年	20年
費用	1-2%	2-2-1/2%	1-2 points	2-1/2 points
提前付清罰款	商討	無	商討	有
情況	購買及重新	購買及重新	購買及重新	購買
款額	商討	一百萬以內	兩百五十萬以內	兩百五十萬或更多

親愛的業主：

我們竭誠地歡迎您加入公會的行列，公會需要您的支持。因為您的支持，公會現已邁入第二十一個年頭。曾經您也是出錢出力的一份子，今天，我們再度地邀請您繼續加入公會、支持公會，並依您現有旅館之單位數繳交會費。多一份錢，公會則多一份力量為您爭取更多的權益與福利。

在當前公會經費不足的情況下，今後本會每季出版發行的「旅館通訊」將只寄發給繳交會費的會員。如果您已是繳費的會員，您將繼續收到旅館通訊及各類活動通知（如座談會、訓練班等），並且歡迎您來電查詢。同時，自下期起，旅館通訊季刊中將新開闢“買賣專欄”，供會員使用。凡各類旅館業之買賣，如旅館重新專修而轉售剩餘物品、旅館求售等資訊，歡迎會員多加利用。

如果您欲加入本會，請將次頁之“會員申請書”自行影印，並填寫完整後，連同您的支票(抬頭請寫：T.I.A.S.C.)，一併寄來本會。本會地址如下：

Taiwan Innkeepers Association of Southern California

3001 Walnut Grove Avenue, Suite 11, 2nd Floor

Rosemead, California 91770

Tel: (818)280-2207 ◆ Fax: (818)280-2243

本會收到您的申請書及支票後，將立即輸入電腦，同時，您即可享受本會的各项服務。在此再次地邀請您與我們一路同行，開創美好的明天。

會長 陳正吉

總幹事 李美玉 敬上

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

會員姓名	(中文)
Applicant's Name	(英文)
通訊地址	
Address	
連絡電話	
傳真號碼	

本人\公司為 申請加入為新會員
 申請加入為榮譽會員

繳交 75元50單位以下+旅館通訊
 125元51~99單位+旅館通訊

會員年費 175元100單位以上+旅館通訊
 175元榮譽會員(公司)+旅館通訊
 125元榮譽會員(個人)+旅館通訊

合計 _____ 元

旅館或公司名稱	(中文)
Company/Hotel Name	(英文)
地 址	
Address	
電 話	
傳 真	
旅館單位數	

◆ 本欄由公會填寫 ◆

支票抬頭 : T.I.A.S.C.

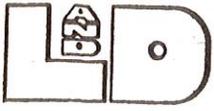
金 額 :

郵寄地址 : 3001 Walnut Grove Avenue, Ste. 11, 2nd Fl.
Rosemead, CA 91770

支票號碼 :

公會電話 : (818) 280-2207

公會傳真 : (818) 280-2243



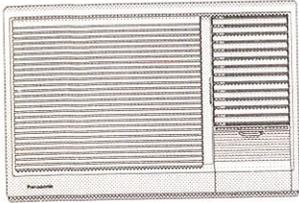
南加州家電總代理

(310) 946-1105 (714) 523-1432

L & D Appliance Corporation FAX (310) 941-9483

代理世界各名廠牌之冷氣機、冰箱、電視機、錄影機、洗衣機、烘乾機、抽油煙機、製冰機、垃圾壓榨機等。專門供應營造廠、建築業、旅管業、外銷商、零售商等。

涼一夏



另外從 5,000BTU 到 32,000BTU

機種齊全，現貨有庫存，特價優待

- 牆壁嵌入式安裝
- 窗型安裝
- 全冷或冷暖氣兩用，供您選擇

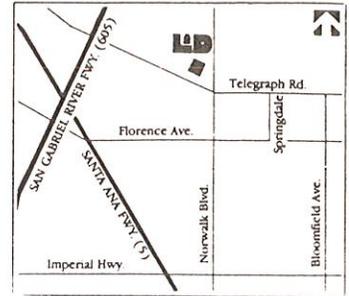
SANTA FE SPRINGS MAIN OFFICE:

11969 TELEGRAPH ROAD

SANTA FE SPRINGS, CA 90670

(310)946-1105 (714) 523-1432

FAX(310) 941-9483



ROOM AIR CONDITIONERS

營業時間：星期一至五 8 AM—5 PM

星期六 BY APPOINTMENT ONLY

Panasonic

just slightly ahead of our time™

MONROVIA:

411 S. MYRTLE AVE.

MONROVIA CA 91016

(818) 303-2536 FAX(818) 359-0013

PALM DESERT:

72750 DINAH SHORE DR.#101

PALM DESERT, CA 92660

(619) 324-9427 FAX(619) 324-4327

環境 · 地質 · 工程 · 地下水質 · 污染整治

不動產買賣與貸款之環境調查

ACS Associates

P.O. Box 4258, Irvine, CA 92716-4258

Tel: (714) 509-9123 Fax: (714)509-9136

環保顧問 黃季一 博士

Dr. Chi Huang, Registered Geologist

ACS公司為具有十數年經驗，加州、亞利桑那州、懷俄明州註冊地質師黃季一博士負責，特點：

- ※ Phase 1環境調查； Phase 2土壤、水調查； Phase 3污染整治(土壤及地下水)。
- ※ 不動產，土地等之買賣或貸款時之調查報告，及文件審查(Review)。
- ※ 工程地質與地基土質測試，石棉檢查。
- ※ 其他例子：加油站油槽漏油抽換調查及整治，並可以代申請州政府補助(Clean up Fund)。
- ※ 工作成員：地質博士、碩士，土木工程碩士，化學碩士，加州、亞利桑那州註冊地質師及加州環境評估師執照。
- ※ 政府註冊：Small Minority Business Enterprise and Disadvantaged Business Enterprise.

迎接廿一世紀

◎ 汪俊宇 ◎



今年是一九九六年，我們亦即將邁入九七年，香港將歸還中國；而再過四年為公元兩千年。在人類的歷史上，我們有幸能跨過另一個世紀。但我們在心態上是否有足夠的準備，我想借此篇幅來聊一下，當廿一世紀來臨時，我們南加州的旅館業者，所將面臨的改變、衝擊及我們需如何調整自己去適應這個新時代的來臨。

〔一〕 第二代接棒之事實：

(The Impact of New Generation take over the Hotel/Motel Business)

我們南加州旅館業者，在第一代努力之耕耘下，於今已近20年。第二代在此地生長或成長，現均已達到接棒之年齡，由於大部份均受美式教育及在美成長，他們在觀念上及經營之理念上，將與老一輩有些許出入，至少他們會保留部份老一輩之傳統經營方式，再加入一些現代之理念，將使我們台灣人之旅館業更與主流相接連，而近入主流社會。

〔二〕 台灣財團的進駐：

(Taiwan Fund Flood into S.C. Lodging Industry)

由於全球化之現實，台灣財團深深體會全球化的重要。事實上多年前即有此體

認，但由於對美國市場了解之有限，未能大舉進軍南加市場，故先以小型試驗性之型態，購買一些小旅館。而20年後，第二代成長，觀念上的不斷改進及投資上之成功經驗，加上國際化之強大壓力，台灣之財團已於近年大舉進軍南加州旅館市場，將使得南加州台灣人的旅館投資之格局向上調整。

〔三〕 旅館業之科技需求：

(More Demand on High Tech Facilities)

由於蘇聯之瓦解，美俄關係之解凍，武備減少後，南加州國防工業受到嚴重打擊，亦使得南加州渡過幾年寒冬。但此批人才大量流入科技市場，使得科技在商業應用上發揚光大，尤其電腦業之進步可謂日新月異，而電腦亦由工業、商業之運用而進入家庭之中，電腦終將成為生活之一部份。而由其運用之普及及方便使用，其影響將為第二次之工業革命；對任何企業而言，誰能愈早運用電腦於其企業，誰愈能增強其競爭力，如大型旅館之運用會議連線(Tele-Conference)及凱悅(Hyatt)所提供電腦房間(In-Room Computer)，到起碼之提供電腦插頭或電

腦傳真插頭(Fax Modem Connector)，此均將提高旅館之租房率。

〔四〕旅館供應的減少：

(Disappearing of Motel/Hotel Supply)

從1989年，由於美式泡沫經濟，旅館供過於求。大量銀行之旅館超貸之結果，加上旅館之供過於求，租房率減低，使得許多業主破產或將旅館還給銀行，而不少銀行亦無法消化此批呆帳而不得不關門，結果政府不得不成立RTC(Resolution Trust Corp.)去接收破產之銀行(Insolvent Bank)及其所有之地產貸款呆帳。而此批政府官員或銀行界之呆帳部門(REO)，由最初之視旅館為燙蕃薯〔由於銀行不了解旅館之經營〕而吸引了〔由最初之少數及到後來之大批〕對旅館或地產瞭若指掌之玩家大批買進。及至數年前，由美國之退休基金及各種財團成立各種大型基金(Trust Fund)大舉進軍，以低於成本之價格進場搶購，到後來終於引起RTC及銀行之警惕，而體會到賣得實在太便宜，而以競標(Bids)之方式來買賣，一直到最近REO的旅館已近絕跡之境地，整個旅館業呈現為求過於供的現象(High Demand & Low Supply)，買主過多而存貨太少。

〔五〕高科技對旅館業之影響：

(Impact on High Tech for Lodging Industry)

在可預見之未來〔甚至部份已經發生僅是太貴而未普遍化〕，人們僅需要一台電腦即可在家中工作：他可用電腦查Message、打電話，同時在銀幕上面對數

人會議(Tele-Conference)，同時在銀幕上討論及設計，所有設計圖形均可在銀幕上顯示，並可以改變、修正，更可在電腦上購物。而發展僅三年之國際電腦網路(Internet)，更促使以後電腦的用途，擴大至可用電腦來看電影。凡此種種，將減少辦公室之需所，人們可在家中辦公，多功能之電腦亦可減少人力之需求，而此亦將減少商務旅館之需求，而此種進步亦將大量增加工作之效率，而使得休閒時間得以增加，此將影響旅遊方面旅館之需求，尤其是休閒旅館及高資訊旅館(High Tech Hotel)。

〔六〕國際化之重要：

(The Importance of Globalization)

由於航空業之發達，國際間之距離縮短；今天我們可在洛杉磯，明天已在台北，後天可能已在巴黎。國際交通之便捷亦縮短了商業活動、文化、資訊之距離。當國際人士看準加州時，亦是我們將眼光看準世界的時機。

總結：再三、四年即為公元2000年，而對日新月異之科技發展及多媒體時代(The Age of Multimedia)之來臨，一切均將以新的面貌出現，新的人類〔這一代之電腦兒童〕，新的資訊，新的觀念及一個嶄新的時代。這些均將影響到我們所從事之旅館業及我們之日常生活，我們必須調整我們的步伐，以便和這個變動的時代一起迎接2000年之來臨。

會員福利－健康醫療保險

旅館公會會員的健康醫療保險計劃，在經過多年的醞釀，折衝奔走之下終於衝破重重難關在林玉樹秘書長和至上保險經理藍珮寧的通力合作下，完成整個的計劃，且已開始為會員提供服務，此乃公會在會員福利項目上的一大邁進。

年來，旅館同業們，深受經濟不景氣之打擊，加上地震和暴動，尤如雪上加霜，在此同時，同業們紛紛發現，勞工保險公司的帳單，竟然暴漲三倍於往日，追根究底發現，由於旗下老墨員工假借各種名義，動不動就向保險公司申請理賠，而後保險公司自然的將一切費用轉嫁到老闆的保單上，使許多同業們苦不堪言。

要徹底解決這些困難，的確是一件頭痛的事。健康醫療保險當可解決部份的難題，首先，員工們有了醫療保險，只要員工不常要求勞工賠償，則下一季度的保費便不會再帶給老闆任何「預算之外的驚奇」！另外，老闆肯提供健康保險，對員工的士氣是一項莫大的鼓舞，對穩住一個好員工的心情而言，這絕對是合理且划算的。

公會所提供的健康醫療保險，包括了一般醫療保險和牙齒保險兩項，經由公會的努力不論在保費和福利上，

我們都獲得了極大的優惠。

其保險內容和管理規則簡介如下：

一、 承保公司

- A. Foundation Health Plan
- B. Ideal Dental Plan 理想牙齒保健

二、 福利簡介

- A. Foundation Health Plan Sequoia - 5.
 - 1. No Deductible
 - 2. 每次門診 5 元，包括一般科醫師、專科醫師體檢及預防注射。
 - 3. 住院 100% Cover，包括開刀、病房、生產及醫師藥物費用
 - 4. 救護車免費
 - 5. 處方藥物每一藥物自付五元，每次可達一個月份量，詳細福利細則，備索請電公會。
- B. 理想牙齒保健 PLAN 420
 - 免費牙齒檢查，X 光，洗牙，塗氟，及急診。

會員福利

其他各項治療，依福利表付自付款 Co-payment。

如一根管治療，自付額為 45 元。

三、保費

	醫療保險	牙齒保險
員工	123.10/每月	13.20/每月
員工及配偶	283.10	19.20
員工及子女	233.90	26.40
員工及全家	393.95	

四、申請辦法：

請向公會索取申請表，每一參保或職員填寫一張，投保人眷屬與投保人共填一張，填寫完後連同保費寄回公會即可，支票抬頭請寫 TIASC-HEALTH ACCOUNT。

五、管理細則：

1. 新加入者需於每月十五號之前將申請表寄回公會，以確保可在下個月一號生效。
2. 會員之保費為每個月一繳，唯於第一次申請時，需繳二個月之保費，一個月做為預備金，以防遲繳者，影響整體成員之福利，此預備金在退保時原數退還。
3. 會員若欲退保或增加投保人數時，請於每月十五號之前通知，可期於下個月一號生效。
4. 保費遲繳 30 天以上者，將視同

自動退出保險。

5. 本福利係由 Foundation Health Plan 及理想牙齒保健計劃承保，故投保者需遵守 Foundation Health Plan 及理想牙齒之規則與限制。

6. 如有退票情況時，公會得以徵十元之服務費。

7. 每一會員單位，每月需繳交十元管理費。

公會自提出此健康醫療保險計劃後，一致認為是個很好計劃，但也同時對承保公司有許多問題，茲特將其整理後，補述如下，當可解答會員的問題，並對公會所提供的保險有更多的信心。

有關 Foundation Health Plan 之各項問題

1. 我是否可找任何一位醫師為我治療？

您可在與 Foundation 簽約之主治醫師群中，任選一位做為你的家庭醫師，若您對他不滿意，您可每月更換一位醫師直到滿意為止，但不在合約中或未經您通知 Foundation 指定為家庭醫師之任何醫療，護理，均不在保險項內。

2. 我或眷屬，職員任何一人現有疾病並在接受治療中，是否會被 Exclusive？

一般狀況下，現有疾病狀況應知會保險公司 Foundation 有權拒保，但凡大團體投保者，可有 Guaranteed Issue，故參加旅館公會投保，可被視為大團體之一員，現有疾病狀況，會被接受但仍請填寫 Supplemental Medical Health Questionnaire，預先知會 Foundation 為宜。

3. 投保時，已懷有身孕，則生產費用是否會 Cover？

是的，因旅館公會被視為大團體，故每可允許數名已懷有身孕之婦女投保，保險公司應負擔所有生產費用，同樣，在申請時務必預先知會保險公司，並查詢名額是否已滿。

4. 我如需請專科醫師診治或住院開刀應如何處理？

首先，經由您的家庭醫師為您安排想去的專科醫師處，由他為您轉診，急病時，可當天轉診，住院開刀係需經由醫生診治後代為申請住院所需手續，安排時間後，即可住院治療，一般非常急病狀況下，約需七個工作天的安排及等待，急病時，則以救人為第一可先治療，後補手續。

5. 職員辭職或新進人員欲加或退保時的手續如何？或更換醫師的手續是否麻煩？

當欲刪除或增加投保人時，只需填寫 Change Status Form 與每月 15 號之前寄給 Amerimed membership service Dept. 即可，更換醫師的手續和上述完全一樣，非常簡便。

6. 急診時應如何處理？

首先我們明瞭急診的定義，急診室是用來處理有生命危險的病症，不能拖延或經由醫師指示後，為您做即刻醫療處理的地方。

當您在外地、外州發生任何生病危險狀況，如心臟病突發，糖尿病昏迷，車禍等等，請就近去任何一家醫院。

突發疾病狀況時，請首先與家庭醫師聯絡，報告症狀而後聽從醫生之指示。

在進入急診室後 24 小時之內或第二個工作日請立即通知 Foundation 由他們來接管您的緊急狀況，如在加州、外地協助您聯絡醫師或轉回當地醫院，及帳單處理等等。

7. 買藥時，應如何處理？可否去任意一家藥房？

醫生開處方後，拿著處方箋，您可至指定的任何一家藥局購買。憑 ID 卡，每一處方一律只付五元，每次最多可給至一個月份，請記住一定要攜帶您的 ID 卡。

8. ID卡遺失時應如何處理？

遺失 ID 時，請即刻通知美洲醫療會員服務部，他們會補發一張新卡給您，在收到新卡之前，需看醫生時，告知醫生您的社會安全號碼，他們可打電話至 Foundation 查到您的資料，而照樣為您服務。

9. 收到 ID 卡後，應注意事項？

收到卡後，請務必核對，卡上的號碼是否為投保人的社會安全號碼登記的醫師名字，與您所選擇的是否相同，如有任何疑問或錯誤之處，請即電 Foundation 會員服務處更正。

10. 孩子剛滿二十一歲是否可以以家庭成員身份參保？

當一位孩童年滿十九歲時，他的保險會自動解除，此時，一份全職學生的書面證明，必須在該童年滿十九歲之前寄達，以使保險繼續有效。

11. 新眷屬投保時的手續怎麼辦？

可在婚後或完成領養手續三十天之內投保，只要您附上一樣証用文件，並必須在每月十五號之前完成這些手續，則保險可在下月的一號生效，如果申請表是在十五號之

後收到，則您的保險將會在下一個月的一號方生效。

12. 嬰兒的保險手續如何，保金是多少？

新生兒的福利一本保險計劃提供保險給投保者及配偶的新生兒，嬰兒出生三十天之內，投保者必須填寫好嬰兒之申請表並送至本公司。

提供會員健康醫療保險，是我們一個新的嘗試，其後各項處理，申請、管理及服務工作，都是委託專精醫療人壽保險的 CATHY LAN 經由公會的監督，協助全權為公會服務，以藍小姐的醫護背景和保險經驗，當可為公會提供一切最佳的服務公會以服務會員為目的，公會更需要全體會員的熱烈響應與支持，期使每位會員都能真正享受福利。

TAIWAN INNKEEPER ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

FOR MEMBER ONLY
Group Health Insurance

Insured company - Foundation Health Plan

Plan Highlights: (Sequoia - 5)

- No Deductible
- \$5 physician office co-payment
- 100% cover for hospital services
- Free Ambulance services

- \$5 per prescription

For a detailed description, please refer to the plan Sequoia - 5 premium:

Single member	\$ 133.40
member Spouse	\$ 306.80
member Children	\$ 253.45
Family	\$ 426.85

(Plus Association monthly administration fee \$10)



南加州台灣旅館公會提供
團體健康醫療保險給每位會員

承保公司—Foundation Health Plan

保險內容簡介

- No Deductible
- 門診費每次五元
- 住院免費
- 免費救護車服務
- 藥物每種五元

保險細則請參閱保險計劃介紹

—保費 (月費)

員工	\$ 133.40
員工及配偶	\$ 306.80
員工及子女	\$ 253.45
員工及全家	\$ 426.85

(公會徵收 10 元管理費)

TAIWAN INNKEEPER ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

DENTAL PLAN

Insured company - Ideal Dental Health Plan

Monthly premium:

Single Member \$13.20

Couple \$19.20

Family \$26.40

The summary of benefits and co-payment, please refer to
Plan 420.



南加州台灣旅館公會

牙齒保健計劃

承保公司－理想牙齒保健計劃

月費

單身 \$ 13.20

二人 \$ 19.20

家庭 \$ 26.40

保險細則請參閱 420 計劃介紹

服務專欄

一、求購旅館

- ① 台灣客人，現金一百萬，求購南加州旅館，距洛杉磯一小時車程以內，總價三至四百萬元為宜。
- ② 香港客人，現金四百萬，求購好連鎖，近 L. A. 為宜。
- ③ 收購跳樓貨，或貸款有問題之旅館，加州任何地區。

二、旅館出售

- ① 橙縣150units，生意好，有連鎖，位主要公路出口，售價六百萬。
- ② 南灣，Pacific Coast Highway，90units，無連鎖，生意好，近海邊，機場，售價四百萬。
- ③ 近迪斯耐樂園，Harbor Blvd.上

，150units，生意佳。

- ④ Travelodge兩家，一在Las Vegas，一在加州，低價求售，欲購請速聯絡

其他尚有多項買賣資訊，歡迎會員及非會員來電聯絡，並提供資料。

(909)595-5877 或 (818)280-2207

三、貸款到期了嗎？與現有貸款機構有糾紛嗎？請來電公會聯絡，我們可以協助介紹有關人員提供服務。

四、旅館必需用品，您需要比價、比品質、比服務優劣嗎？請來電公會聯絡，我們會提供相關項目的商家，您自己聯絡，自己決定。

公會電話：(818)280-2207

旅館盃高爾夫球賽贊助單位

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處
 洛杉磯華僑文教第二服務中心
 南加州國際傑人會
 中國文化中心
 柑縣台灣醫師及牙醫師公會
 橙縣華人獅子會
 僑務委員 王桂榮先生
 橙縣台美商會會長 林翠雲女士
 南加州台灣旅館公會副會長 吳俊雄先生
 郭元益食品
 富利酒店管理公司
 財神酒店
 太極獎盃
 大安銀行

美國鼎美地產公司
 高登高爾夫球用品專賣店
 天仁茗茶
 美國生力食品公司
 RE/MAX 今日地產
 國泰銀行
 Holiday Inn Express - Rosemead
 Travelodge - Durate
 Double Tree Club Hotel - Orange County Airport
 Whittier Hilton
 Holiday Inn Express - Anaheim
 San Diego First Bank
 Quality Suites Hotel - San Diego
 Mountain View Country Club

陳家一女子
 正派天下
 好吉祥滿旅館
 事自守成

詩經

一九一九年
 南加州名流旅館業同業公會
 陳有吉正吉等同業諸君

甘肅老漢



不覺三十
 俠名四海
 人愛上賢

詩經

一九一九年
 南加州名流旅館業同業公會
 同名譽會生序文以其便名必
 可俾南加州名流旅館業同業公會
 文上層樓也

甘肅老漢





80 僑一錄八四〇〇一二三九六號

僑務委員會獎狀

陳正吉先生

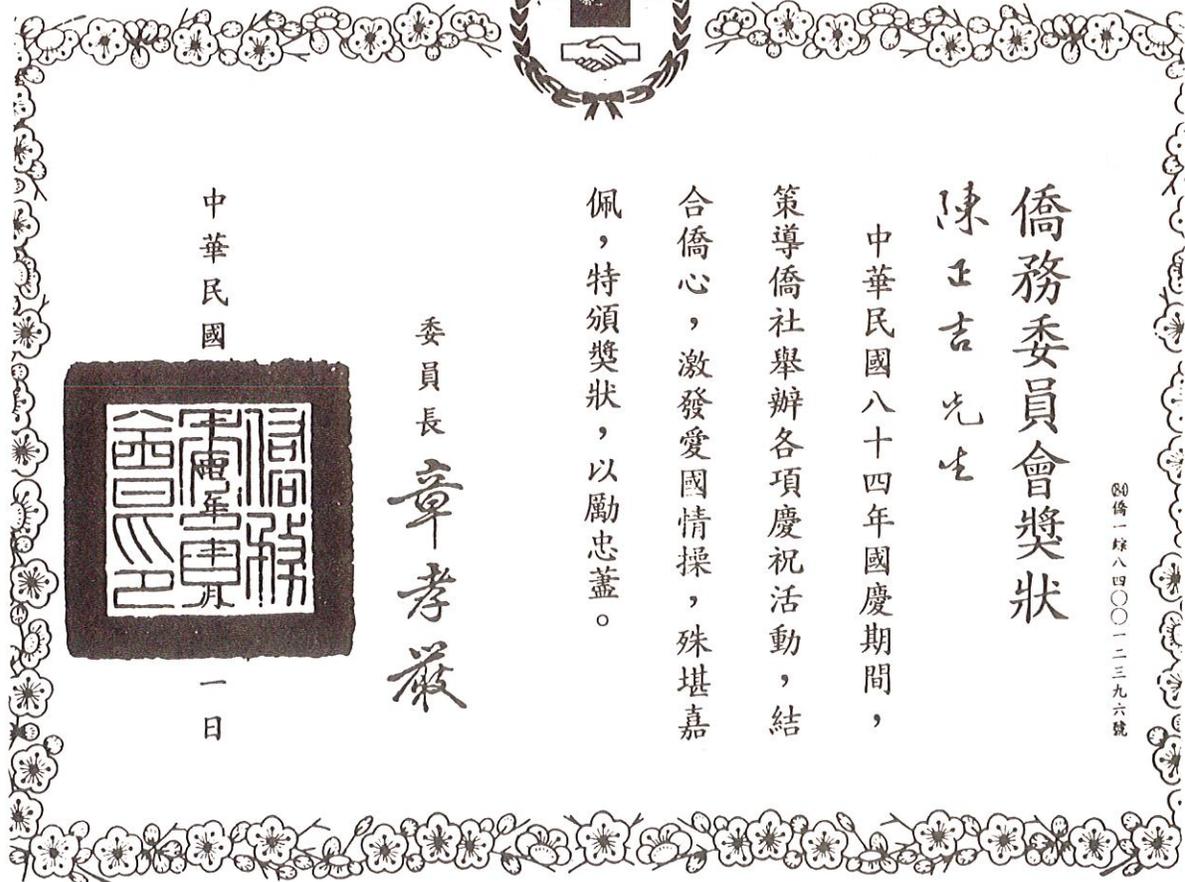
中華民國八十四年國慶期間，
策導僑社舉辦各項慶祝活動，結
合僑心，激發愛國情操，殊堪嘉
佩，特頒獎狀，以勵忠蓋。

委員長 章孝嚴

中華民國



一日



聘書

茲敦聘

陳正吉先生擔任

李登輝 競選中華民國
連 戰

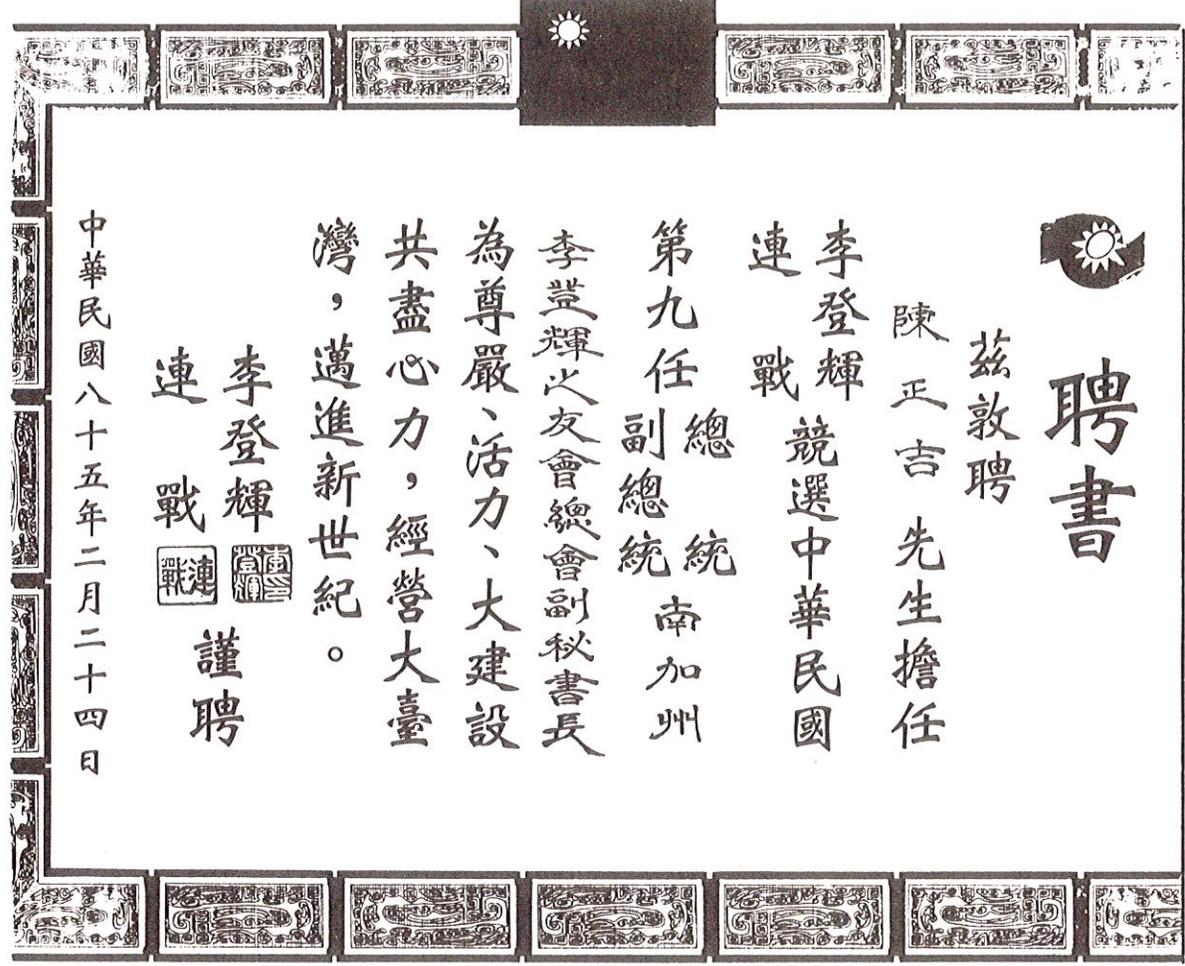
第九任 總統 南加州
副總統

李登輝之友會總會副秘書長

為尊嚴、活力、大建設
共盡心力，經營大臺
灣，邁進新世紀。

李登輝 謹聘
連 戰

中華民國八十五年二月二十四日



提昇服務 永不停步 *Provide better service, AIB never stops*

YOUR BUSINESS PARTNER
- AMERICAN INTERNATIONAL BANK
您最佳的事業夥伴—美國國際銀行

Introducing our Loan Programs:



商業房地產貸款
Commercial Real Estate Loans
Purchase or Refinance
(Warehouses, Apartments, Shopping Centers...)

房地產建築貸款
Real Estate Construction Loans
Commercial Real Estate or Residential Development

國際貿易貸款
International Trade Finance
L/C Issuance & Negotiation, Pre-and-Post-Export
Financing, Asset Base Lending

We provide you with

- Business Solutions
- Competitive Terms
- Quick Response

Please contact our loan officers at our various locations for details

 **AIB BANK 美國國際銀行**
AMERICAN INTERNATIONAL BANK

美國國際銀行行政中心
AIB Administrative Office
Tel: (818) 839-7100

阿罕布拉分行
Alhambra Office
Tel: (818) 570-4100

喜瑞都分行
Cerritos / Artesia Office
Tel: (310) 809-7900

格蘭岱分行
Glendale Office
Tel: (818) 545-8800

托倫斯分行
Torrance Office
Tel: (310) 791-2800

洛杉磯分行
Los Angeles Office
Tel: (213) 688-8600

卡森分行
Carson Office
Tel: (310) 522-5555

工業市分行
City of Industry Office
Tel: (818) 854-8600

塔山那分行
Tarzana Office
Tel: (818) 774-2666

國際貿易部
International Department
Tel: (213) 688-8600

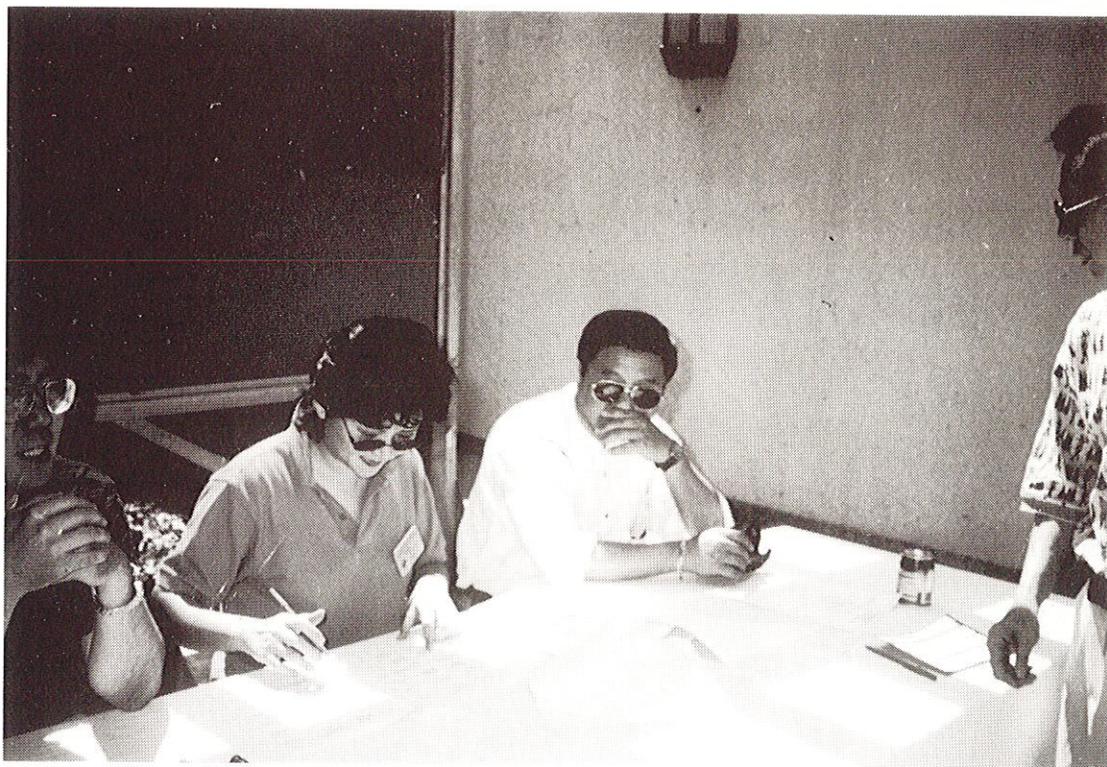




本會周名譽會長彥文先生參事會開會



本會理事會由陳會長正吉先生主持會議



本年度「旅館盃」高爾夫球賽報到處



「旅館盃」高爾夫球賽，中華民國駐洛杉磯辦事處隊
由歐陽處長瑞雄先生(右三)帶隊參加。



「旅館盃」高爾夫球賽參加會友



森林防火全靠您。

唯有水才能真正防止森林大火

星星之火，可以燎原。用水滅火，是防止森林大火最保險的方法。
因此當您離開營地前，請用水徹底將營火熄滅。
森林防火是您我共同的責任，請您牢記滅火三部曲，時時做到才安心：
1. 潑水 2. 攪動 3. 再潑水
唯有確實做到滅火三部曲，才能確保我們的下一代永遠享有森林美景。
牢記滅火三部曲，森林防火全靠您。



A Public Service Of This Publication

本刊公益廣告

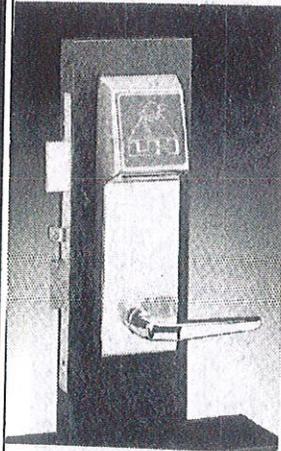
DON'T DRINK & DRIVE
請勿酒後駕車

DON'T DRINK & DRIVE
請勿酒後駕車

匠心獨具·鎖中之王·世界知名旅館鎖權威 擴大優待·全面服務美國各地華人旅館業

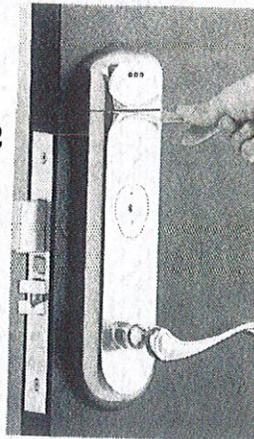
H-602 旅館電腦卡片鎖

- ※ 採用國際標準ISO信用卡規格旅館鎖。
- ※ 採用美國UL檢定合格之MORTISE LOCK。
- ※ 使用PC電腦及完整之發卡系統，並能發卡、記憶及儲存房客之資料。
- ※ 無線(WIRELESS)手機，可設定、查詢、讀取及記錄每一鎖內儲存之資料，並可與電腦連線輸入及列印。
- ※ 特殊結構設計，可搭配或換裝目前使用之門鎖。
- ※ 電著塗裝特殊處理外殼，可防止褪色及腐蝕，並有多種不同之表面處理與顏色可供選擇。



L-302 旅館卡片鎖

- ※ 採用國際標準ISO信用卡規格旅館鎖
- ※ 採用美國UL檢定合格之MORTISE LOCK
- ※ 適合中小型旅館，每只旅館鎖均已設定功能(Programming)，不需支出額外的電腦發卡系統費用。
- ※ 操作簡便，尤經理卡設定房客卡、清潔卡、緊急卡及暫停卡等。
- ※ 安全性高，每一張新卡均能自動消除先前設定之安全碼，使舊卡無法再用
- ※ 特殊結構設計，可搭配或換裝目前所使用之門鎖。
- ※ 特殊處理外殼，可防止褪色及腐蝕，並有多種顏色可供選擇。

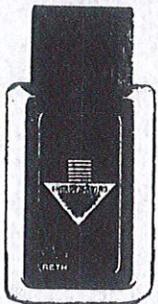


GS-10 節電器

- ※ 您為每月龐大的電費支出煩惱嗎？
- ※ 您為顧客使用電器過量造成損耗維修而頭痛嗎？
- ※ 請安裝，專為旅館而設計的節電器，一切煩惱頭痛皆可解決。
- ※ 操作簡單，房客將磁卡插入節電器後，可啓開房內的燈具及其他電器設備；當離開客房取出磁卡後，各類電器用具立即停止使用。



SYMBOL OF EXCELLENCE



RETH (U.S.A.), Inc.

20199 Valley Blvd.
Walnut, CA 91789

Tel: (909)468-5666 • Fax: (909)468-5670
Toll Free: 1-800-874-2828 (Henry 朱)

美國鼎美地產公司 AMERITOP REAL ESTATE CO.

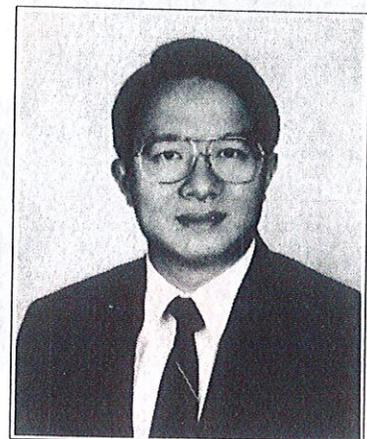
9.5% 固定利率

Current Prime Rate + 1.5% 旅館重新貸款購買

(旅館、公寓或商業大樓，可貸高達現值之75% ~ 90%)

**佣金最低
利率最低
服務最佳**

**效率第一
信用保證**



張嘉農

Jack Chang

D.R.E. Broker

4000 Barranca Parkway, Suite 250, Irvine, CA 92714

Tel: (714)262-3288



得意春風、自在飛翔

陪伴您一起翱遊藍天。

這個“紅梅揚姿”的新標誌，象徵華航追求卓越的精神，我們的真誠付出、我們的溫柔款待、以客為尊的關懷，衷心期望能帶給您更開心、最舒適的空中之旅，在每一次長途的愉快飛行之後，您臉上滿意的微笑，將會是我們最

新標誌、新希望，華航邀請您來體驗這全

新的感受，讓我們滿足每一顆想飛的心，陪伴您一路得意春風、自在飛翔。

您看，美麗的天空更繽紛了……

因為，華航更換了新的標誌——“紅梅揚姿”，這個新標誌已正式飛上華航的尾翼，在

中華航空

